

A.C.S.-E.E.G.-OVEREENKOMST VAN LOMÉ

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DENEMARKEN,

DE PRESIDENT VAN DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND,

DE PRESIDENT VAN DE FRANSE REPUBLIEK,

DE PRESIDENT VAN IERLAND,

DE PRESIDENT VAN DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

ZIJNE KONINKLIJKE HOOGHEID DE GROOTHERTOOG VAN LUXEMBURG,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN
GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND,

Partijen bij het op 25 maart 1957 te Rome ondertekende Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, hierna „het Verdrag” genoemd, wier Staten hierna „Lid-Staten” worden genoemd,

en

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

enerzijds, en

HET STAATSHOOFD VAN DE BAHAMA-EILANDEN,

HET STAATSHOOFD VAN BARBADOS,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK BOTSWANA,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK BOEROENDI,

DE PRESIDENT VAN DE VERENIGDE REPUBLIEK KAMEROEN,

DE PRESIDENT VAN DE CENTRAALAFRIKAANSE REPUBLIEK,

DE PRESIDENT VAN DE VOLKSREPUBLIEK KONGO,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK IVOORKUST,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK DAHOMEY,

DE VOORZITTER VAN DE VOORLOPIGE MILITAIRE BESTUURSRAAD,
PRESIDENT VAN DE REGERING VAN ETHIOPIË,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN FIDJI,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GABON,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GAMBIA,

DE PRESIDENT VAN DE RAAD VAN NATIONALE VERLOSSING VAN DE
REPUBLIEK GHANA,

HET STAATSHOOFD VAN GRENADA,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GUINEE,

DE PRESIDENT VAN DE STAATSRAAD VAN GUINEE-BISSAU,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK EQUATORIAAL GUINEE,

DE PRESIDENT VAN DE COÖPERATIEVE REPUBLIEK GUYANA,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK OPPER-VOLTA,

HET STAATSHOOFD VAN JAMAICA,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK KENYA,

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN HET KONINKRIJK LESOTHO,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK LIBERIA,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MALAWI,

HET STAATSHOOFD, REGERINGSLEIDER VAN DE MALGASSISCHE REPUBLIEK,

DE VOORZITTER VAN HET MILITAIRE COMITÉ VOOR NATIONALE BEVRIJDING
VAN MALI, STAATSHOOFD, PRESIDENT VAN DE REGERING,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN MAURITIUS,

DE PRESIDENT VAN DE ISLAMITISCHE REPUBLIEK MAURITANIË,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK NIGER,
HET HOOFD VAN DE MILITAIRE BONDSREPUBLIC VAN NIGERIA,
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK RWANDA,
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SENEGAL,
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SIERRA LEONE,
DE PRESIDENT VAN DE DEMOCRATISCHE SOMALI-REPUBLIEK
VOORZITTER VAN DE HOGE REVOLUTIONAIRE RAAD,
DE PRESIDENT VAN DE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK SOEDAN,
ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN HET KONINKRIJK SWAZILAND,
DE PRESIDENT VAN DE VERENIGDE REPUBLIEK TANZANIË,
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK TSJAAD,
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK TOGO,
HET STAATSHOOFD VAN TONGA,
HET STAATSHOOFD VAN TRINIDAD EN TOBAGO,
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK OEGANDA,
HET STAATSHOOFD VAN WEST-SAMOA,
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ZAÏRE,
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ZAMBIA,

wier Staten hierna „A.C.S.-Staten” worden genoemd,

anderzijds,

GELET op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

VERLANGENDE in een geest van internationale solidariteit een nauwe en voortdurende samenwerking tot stand te brengen, op basis van volledige gelijkheid van de deelgenoten;

VASTBESLOTEN zich gezamenlijk meer in te zetten voor de economische ontwikkeling en de sociale vooruitgang van de A.C.S.-Staten;

WENSENDE uitdrukking te geven aan hun wederzijdse wil om de tussen hun landen bestaande vriendschappelijke betrekkingen in stand te houden en te ontwikkelen volgens de beginselen van het Handvest der Verenigde Naties;

BESLOTEN HEBBENDE de commerciële samenwerking tussen de A.C.S.-Staten en de Gemeenschap, met inachtneming van hun onderscheiden ontwikkelingsniveaus, te bevorderen en daarvoor een vaste basis te garanderen overeenkomstig hun internationale verplichtingen;

ZICH BEWUST van het belang van de ontwikkeling van de samenwerking en het handelsverkeer tussen de A.C.S.-Staten;

VASTBESLOTEN een nieuw model van betrekkingen tussen ontwikkelde landen en ontwikkelingslanden tot stand te brengen, dat verenigbaar is met het in de internationale gemeenschap bestaande verlangen naar een meer rechtvaardige en meer evenwichtige economische orde;

GELEID DOOR DE WENS de belangen van de A.C.S.-Staten waarvan de economie in aanzienlijke mate afhankelijk is van de uitvoer van basisproducten te vrijwaren;

VERLANGENDE de industriële ontwikkeling van de A.C.S.-Staten te bevorderen door acties van uitgebreide samenwerking tussen deze Staten en de Lid-Staten van de Gemeenschap.

HEBBEN BESLOTEN de volgende Overeenkomst aan te gaan, en hebben te dien einde als hun gevolmachtigden aangewezen:

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN:

Renaat VAN ELSLANDE,
Minister van Buitenlandse Zaken;

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DENEMARKEN:

Jens CHRISTENSEN,
Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken, Ambassadeur;

DE PRESIDENT VAN DE BONDSREPUBLICK DUITSLAND:

Hans-Jürgen WISCHNEWSKI,
Staatsminister van Buitenlandse Zaken;

DE PRESIDENT VAN DE FRANSE REPUBLICK:

Pierre ABELIN,
Minister van Samenwerking;

DE PRESIDENT VAN IERLAND:

Garret FITZGERALD, TD,
Minister van Buitenlandse Zaken;

DE PRESIDENT VAN DE ITALIAANSE REPUBLIEK:

Francesco CATTANEI,
Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken;

ZIJNE KONINKLIJKE HOOGHEID DE GROOTHERTOEG VAN LUXEMBURG:

Jean DONDELINGER,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen;

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN:

Laurens Jan BRINKHORST,
Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken;

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND:

The Rt. Hon. Judith HART, MP.
Minister van Overzeese Ontwikkelingszaken;

DE RAAD DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN:

Garret FITZGERALD,
Fungerend Voorzitter van de Raad der Europese Gemeenschappen;

François-Xavier ORTOLI,
Voorzitter van de Commissie der Europese Gemeenschappen;

Claude CHEYSSON,
Lid van de Commissie der Europese Gemeenschappen;

HET STAATSHOOFD VAN DE BAHAMA-EILANDEN:

A. R. BRAYNEN,
Hoge Commissaris voor de Bahama-eilanden;

HET STAATSHOOFD VAN BARBADOS:

Stanley Leon TAYLOR,
Permanent Secretaris van het Ministerie van Handel en Industrie;

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK BOTSWANA:

The Hon. Dr. GAOSITWE KEAGAKWA TIBE CHIEPE,
Minister van Handel en Industrie;

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK BOEROENDI:

Gilles BIMAZUBUTE,
Minister van Buitenlandse Zaken en Samenwerking;

DE PRESIDENT VAN DE VERENIGDE REPUBLIEK KAMEROEN:

Maikano ABDOULAYE,
Minister van Planning en van Ruimtelijke Ordening;

DE PRESIDENT VAN DE CENTRAALAFRIKAANSE REPUBLIEK:

Jean Paul MOKODOPO,
Minister van Planning;

DE PRESIDENT VAN DE VOLKSREPUBLIC KONGO:

Commandant Alfred RAOUL,
Buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur,
Vertegenwoordiger van Kongo bij de Europese Economische Gemeenschap;

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK IVOORKUST:

Henri KONAN BEDIE,
Minister van Economische Zaken en Financiën;

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK DAHOMEY:

Kapitein André ATCHADE,
Minister van Industrie, Handel en Toerisme;

DE VOORZITTER VAN DE VOORLOPIGE MILITAIRE BESTUURSRAAD,
PRESIDENT VAN DE REGERING VAN ETHIOPIË:

Ato Gebre Kidan ALULA,
Vertegenwoordiger van Handelszaken van Ethiopië bij de
Europese Economische Gemeenschap;

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN FIDJI:

The Rt. Hon. Ratu Sir K. K. T. MARA, KBE,
Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken;

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GABON:

Emile KASSA MAPSI,
Minister van Staat;

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GAMBIA:

ALHAJI THE HONOURABLE IBRAHIMA MUHAMMADOU GARBA-JAHUMPA,
Minister van Financiën en Handel;

DE PRESIDENT VAN DE RAAD VAN NATIONALE VERLOSSING VAN DE
REPUBLIEK GHANA:

Luitenant-Kolonel FELLI,
Minister-Commissaris van Economische Planning;

HET STAATSHOOFD VAN GRENADA:

Senator Derek KNIGHT,
Minister zonder portefeuille;

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GUINEE:

Seydou KEITA,
Buitengewoon Ambassadeur van de Republiek Guinee voor West-Europa;

DE PRESIDENT VAN DE STAATSRAAD VAN GUINEE-BISSAU:

Dr. VASCO CABRAL,
Staatscommissaris van Economische Zaken en Financiën;

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK EQUATORIAAL GUINEE:

Agelmasie NTUMU,
Staatssecretaris;

DE PRESIDENT VAN DE COÖPERATIEVE REPUBLIEK GUYANA:

The Hon. S. S. RAMPHAL, SC, MP,
Minister van Buitenlandse Zaken;

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK OPPER-VOLTA:

Leonard KALMOGO,
Staatssecretaris van Planning;

HET STAATSHOOFD VAN JAMAICA:

Perceval J. PATTERSON,
Minister van Industrie, Toerisme en Buitenlandse Handel;

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK KENYA:

Dr. J. G. KIANO,
Minister van Handel en Industrie;

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN HET KONINKRIJK LESOTHO:

E. R. SEKHONYANA,
Minister van Financiën;

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK LIBERIA:

The Hon. D. Franklin NEAL,
Minister van Planning en Economische Zaken;

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MALAWI:

The Hon. D. T. MATENJE,
Minister van Handel, Industrie en Toerisme,
Minister van Financiën;

HET STAATSHOOFD, REGERINGSLEIDER VAN DE MALGASSISCHE REPUBLIEK:

Jules RAZAFIMBAHINY,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Vertegenwoordiger bij de Europese Economische Gemeenschap;

DE VOORZITTER VAN HET MILITAIRE COMITÉ VOOR NATIONALE BEVRIJDING
VAN MALI, STAATSHOOFD, PRESIDENT VAN DE REGERING:

Luitenant-Kolonel Charles SAMBA CISSOKHO,
Minister van Buitenlandse Zaken en van Samenwerking;

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN MAURITIUS:

The Rt. Hon. Sir Seewoosagur RAMGOOLAM, PC, Kt,
Eerste Minister;

DE PRESIDENT VAN DE ISLAMITISCHE REPUBLIEK MAURITANIË:

Sidi Ould CHEIKH ABDALLAH,
Minister van Planning en van Industriële ontwikkeling;

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK NIGER:

Kapitein Moumouni DJERMAKOYE ADAMOU,
Minister van Buitenlandse Zaken en van Samenwerking;

HET HOOFD VAN DE MILITAIRE BONDSREPUBLIC VAN NIGERIA:

Gabriel Chukwuemeka AKWAEZE,
Federale Commissaris voor Handel;

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK RWANDA:

NDUHUNGIREHE,
Minister van Financiën en Economie;

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SENEGAL:

Babacar BA,
Minister van Financiën en Economische Zaken;

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SIERRA LEONE:

The Hon. Francis M. MINAH,
Minister van Handel en Industrie;

DE PRESIDENT VAN DE DEMOCRATISCHE SOMALI-REPUBLIEK,
VOORZITTER VAN DE HOGE REVOLUTIONAIRE RAAD:

Jaalle Mohamed WARSAMA ALI,
Adviseur bij het Economisch Comité van de Hoge Revolutionaire Raad;

DE PRESIDENT VAN DE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK SOEDAN:

Sharif el KHATIM,
Onderminister van Financiën en Nationale Economie;

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN HET KONINKRIJK SWAZILAND:

The Hon. Simon SISHAYI NXUMALO,
Minister van Industrie en Mijnbouw;

DE PRESIDENT VAN DE VERENIGDE REPUBLIEK TANZANIË:

Daniel Narcis Mtonga MLOKA,
Ambassadeur in de Bondsrepubliek Duitsland;

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK TSJAAD:

Ngarhodjina Adoum MOUNDARI,
Staatssecretaris voor Moderne Economie;

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK TOGO:

Benissan TETE-TEVI,
Minister van Handel en Industrie;

HET STAATSHOOFD VAN TONGA:

Zijne Koninklijke Hoogheid Prins TUPOUTOA;

HET STAATSHOOFD VAN TRINIDAD EN TOBAGO:

The Hon. Dr. Cuthbert JOSEPH,
Minister van Buitenlandse Zaken en Westindische Zaken;

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK OEGANDA:

The Hon. Edward ATHIYO,
Minister van Handel;

HET STAATSHOOFD VAN WEST-SAMOA:

The Hon. Falesa P. S. SAILI,
Minister van Financiën;

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ZAÏRE:

Kanyinda TSHIMPUMPU,
Staatscommissaris van Handel;

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ZAMBIA:

Rajah KUNDA,
Minister van Handel;

DIE, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten,

OVEREENSTEMMING HEBBEN BEREIKT OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN:

TITEL I

COMMERCIELE SAMENWERKING

Artikel 1

Op het gebied van de commerciële samenwerking heeft deze Overeenkomst tot doel het handelsverkeer tussen de Partijen bij de Overeenkomst te bevorderen, met inachtneming van hun respectieve ontwikkelingspeil en in het bijzonder van de noodzaak extra voordelen te garanderen voor het handelsverkeer van de A.C.S.-Staten, ten einde het groeitempo van hun handel te versnellen en de toegankelijkheid van de markt van de Europese Economische Gemeenschap, hierna „de Gemeenschap” genoemd, voor hun produkten te verbeteren, zodat een beter evenwicht in het handelsverkeer van de Partijen bij de Overeenkomst wordt gewaarborgd.

Te dien einde leggen de Partijen bij de Overeenkomst de hoofdstukken 1 en 2 van deze titel ten uitvoer.

Hoofdstuk 1

Handelsregeling

Artikel 2

1. Produkten van oorsprong uit de A.C.S.-Staten mogen met vrijdom van douanerechten en heffingen van gelijke werking in de Gemeenschap worden ingevoerd, doch de regeling voor deze produkten mag niet gunstiger zijn dan die welke de Lid-Staten onderling toepassen.

Voor de tenuitvoerlegging van de eerste alinea zijn de geldende overgangsmaatregelen betreffende de resterende douanerechten en de heffingen van gelijke werking, die voortvloeien uit de toepassing van de artikelen 32, 36 en 59 van de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen, echter niet van toepassing.

2. a) Produkten van oorsprong uit de A.C.S.-Staten:

- die zijn genoemd in de lijst van bijlage II van het Verdrag, voor zover zij aan een gemeenschappelijke marktordening in de zin van artikel 40 van het Verdrag zijn onderworpen,

- die bij invoer in de Gemeenschap zijn onderworpen aan een bijzondere regeling, ingevoerd als gevolg van de tenuitvoerlegging van het gemeenschappelijk landbouwbeleid,

worden, in afwijking van de algemene regeling die ten aanzien van derde landen geldt, overeenkomstig de volgende bepalingen in de Gemeenschap ingevoerd:

- i) produkten waarvoor de gemeenschapsbepalingen die op het moment van invoer van kracht zijn, behalve douanerechten geen andere maatregel inzake de invoer behelzen, kunnen vrij van douanerechten worden ingevoerd;
 - ii) de Gemeenschap neemt voor de andere produkten dan sub i) bedoeld, de nodige maatregelen om in het algemeen een regeling te waarborgen die gunstiger is dan de algemene regeling die van toepassing is op dezelfde produkten van oorsprong uit derde landen waarvoor de clause van de meest begunstigde natie geldt.
- b) Deze regeling treedt tegelijkertijd met deze Overeenkomst in werking en blijft voor de gehele duur daarvan van toepassing.

Indien de Gemeenschap echter tijdens de toepassing van deze Overeenkomst

- een of meer produkten aan een gemeenschappelijke marktordening of aan een bijzondere regeling die is ingevoerd als gevolg van de tenuitvoerlegging van het gemeenschappelijk landbouwbeleid onderwerpt, behoudt zij zich voor om, na overleg in de Raad van Ministers, de invoerregeling voor deze produkten van oorsprong uit de A.C.S.-Staten aan te passen. In dat geval is lid 2, sub a), van toepassing;
- een gemeenschappelijke marktordening of een bijzondere regeling die is ingevoerd als gevolg van de tenuitvoerlegging van het gemeenschappelijk landbouwbeleid wijzigt, behoudt zij zich voor om, na overleg in de Raad van Ministers, de regeling die voor de produkten van oorsprong ten gunste van de A.C.S.-Staten is vastgesteld te wijzigen.

In dat geval verbindt de Gemeenschap zich ertoe om voor de produkten van oorsprong uit de A.C.S.-Staten een voordeel te handhaven dat vergelijkbaar is met dat wat zij voordien genoten ten opzichte van produkten van oorsprong uit derde landen waarvoor de clause van de meest begunstigde natie geldt.

Artikel 3

1. De Gemeenschap past bij de invoer van produkten van oorsprong uit de A.C.S.-Staten geen andere kwantitatieve beperkingen of maatregelen van gelijke werking toe dan die welke de Lid-Staten onderling toepassen.

2. Lid 1 doet echter geen afbreuk aan de invoerregeling voor de in artikel 2, lid 2, sub a), eerste streepje, bedoelde produkten.

De Gemeenschap stelt de A.C.S.-Staten op de hoogte van de opheffing van de voor deze produkten resterende kwantitatieve beperkingen.

3. Dit artikel doet geen afbreuk aan de behandeling die de Gemeenschap op bepaalde produkten toepast ter uitvoering van door de Gemeenschap en de betrokken A.C.S.-Staten ondertekende wereldakkoorden betreffende die produkten.

Artikel 4

Geen enkele bepaling van deze Overeenkomst vormt een beletsel voor verboden of beperkingen van invoer, uitvoer of doorvoer, die gerechtvaardigd zijn uit hoofde van de bescherming van de openbare zedelijkheid, de openbare orde, de openbare veiligheid, de gezondheid en het leven van personen en dieren of het behoud van planten, van de bescherming van het nationaal artistiek, historisch en archeologisch bezit of uit hoofde van de bescherming van de industriële en commerciële eigendom.

Deze verboden of beperkingen mogen echter geen middel tot willekeurige discriminatie noch een verkapte beperking van de handel vormen.

Artikel 5

Indien nieuwe maatregelen of maatregelen, overwogen in het kader van door de Gemeenschap ter verbetering van het verkeer van goederen vastgestelde programma's voor de onderlinge aanpassing van de wetgevingen en voorschriften, de belangen van een of meer A.C.S.-Staten dreigen te schaden, stelt de Gemeenschap de A.C.S.-Staten hiervan door bemiddeling van de Raad van Ministers in kennis alvorens zij deze maatregelen aanneemt.

Ten einde de Gemeenschap in staat te stellen de belangen van de betrokken A.C.S.-Staten in aanmerking te nemen, vindt er op verzoek van die Staten overleg plaats ten einde tot een bevredigende oplossing te komen.

Artikel 6

1. Indien bestaande, ter vergemakkelijking van het goederenverkeer vastgestelde voorschriften van de Gemeenschap, dan wel de interpretatie, de toepassing of de uitvoeringsbepalingen daarvan de belangen van een of meer A.C.S.-Staten schaden, vindt er op verzoek van deze Staten overleg plaats ten einde tot een bevredigende oplossing te komen.

2. Met het oog op een bevredigende oplossing kunnen de A.C.S.-Staten in de Raad van Ministers eveneens andere moeilijkheden op het gebied van het goederenverkeer, die het gevolg zijn van door de Lid-Staten getroffen of geplande maatregelen, aan de orde stellen.

De bevoegde instellingen van de Gemeenschap stellen de Raad van Ministers zoveel mogelijk van dergelijke maatregelen op de hoogte.

Artikel 7

1. Gelet op de huidige eisen van hun ontwikkeling zijn de A.C.S.-Staten, wat de invoer van produkten van oorsprong uit de Gemeenschap betreft, gedurende de duur van deze Overeenkomst niet gehouden verplichtingen aan te gaan welke overeenkomen met de door de Gemeenschap krachtens dit hoofdstuk aangegane verbintenissen ten aanzien van de invoer van produkten van oorsprong uit de A.C.S.-Staten.

2. a) In het kader van hun handelsverkeer met de Gemeenschap discrimineren de A.C.S.-Staten niet tussen de Lid-Staten en passen zij op de Gemeenschap een behandeling toe die niet minder gunstig is dan de regeling van de meest begunstigde natie.

b) De sub a) genoemde behandeling van de meest begunstigde natie geldt niet voor de economische en commerciële betrekkingen tussen de A.C.S.-Staten of tussen een of meer A.C.S.-Staten en andere ontwikkelingslanden.

Artikel 8

Elk der Partijen bij de Overeenkomst stelt binnen drie maanden, te rekenen vanaf de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, de Raad van Ministers in kennis van zijn douanetarief. Zij deelt eveneens de latere wijzigingen van dit tarief mee naarmate deze worden aangebracht.

Artikel 9

1. Het begrip „produkten van oorsprong” voor de toepassing van dit hoofdstuk en de desbetreffende methoden van administratieve samenwerking zijn vastgesteld in Protocol nr. 1.

2. De Raad van Ministers kan alle wijzigingen in Protocol nr. 1 vaststellen.

3. Wanneer het begrip „produkten van oorsprong” voor een bepaald produkt nog niet met toepassing van lid 1 of lid 2 is omschreven, blijft elk der Partijen bij de Overeenkomst haar eigen voorschriften toepassen.

Artikel 10

1. Indien de toepassing van dit hoofdstuk leidt tot ernstige verstoringen in een sector van het economische leven van de Gemeenschap of van een of meer Lid-Staten of hun externe financiële stabiliteit in gevaar brengt, dan wel indien zich moeilijkheden voordoen die achteruitgang in een sector van het economische leven in een gebied van de Gemeenschap tot gevolg kunnen hebben, kan deze de nodige vrijwaringsmaatregelen treffen of de betrokken Lid-Staat daartoe machtigen. Deze maatregelen en de wijze waarop zij worden toegepast worden onverwijld ter kennis van de Raad van Ministers gebracht.

2. Voor de toepassing van lid 1 moeten bij voorrang die maatregelen worden gekozen, die de handel tussen de Partijen bij de Overeenkomst en de verwezenlijking van de doeleinden van deze Overeenkomst het minst verstoren. Deze maatregelen mogen niet verder reiken dan strikt noodzakelijk is om de gerezen moeilijkheden te ondervangen.

Artikel 11

Ten einde een doeltreffende toepassing van de bepalingen van deze Overeenkomst op het gebied van de commerciële samenwerking te waarborgen, komen de Partijen bij de Overeenkomst overeen elkaar inlichtingen te verstrekken en te raadplegen.

Op verzoek van de Gemeenschap of van de A.C.S.-Staten heeft er, volgens de procedurevoorschriften van artikel 74, overleg plaats, met name in de volgende gevallen :

1. Wanneer Partijen bij de Overeenkomst overwegen handelsmaatregelen te treffen die van invloed zijn op de belangen, in het kader van deze Overeenkomst, van een of meer andere Partijen, moeten zij de Raad van Ministers hiervan in kennis stellen. Er vindt dan op verzoek van de betrokken Partijen overleg plaats ten einde hun respectieve belangen in aanmerking te kunnen nemen.
2. Wanneer de Gemeenschap het sluiten van een preferentiële Overeenkomst overweegt, stelt zij de A.C.S.-Staten hiervan op de hoogte. Op verzoek van de A.C.S.-Staten vindt dan overleg plaats ten einde hun belangen te beschermen.

3. Wanneer de Gemeenschap of de Lid-Staten overeenkomstig artikel 10 vrijwaringsmaatregelen nemen, kan er op verzoek van de betrokken Partijen bij de Overeenkomst over deze maatregelen overleg plaatsvinden in de Raad van Ministers, met name ten einde te waarborgen dat wordt voldaan aan artikel 10, lid 2.

4. Indien de A.C.S.-Staten tijdens de toepassingsduur van deze Overeenkomst van mening zijn dat van de in artikel 2, lid 2, sub a), bedoelde landbouwprodukten, andere produkten dan die welke onder een bijzondere regeling vallen ook voor een bijzondere regeling in aanmerking komen, kan er in de Raad van Ministers overleg worden gepleegd.

Hoofdstuk 2

Bevordering van de handel

Artikel 12

Ter verwezenlijking van hun doeleinden inzake commerciële en industriële samenwerking leggen de Partijen bij de Overeenkomst acties ter bevordering van de handel ten uitvoer, ten einde de A.C.S.-Staten te helpen zo veel mogelijk profijt te trekken van titel I, hoofdstuk 1, en titel III, en onder zo gunstig mogelijke omstandigheden aan de markt van de Gemeenschap en aan de regionale en internationale markten deel te nemen.

Artikel 13

De in artikel 12 bedoelde acties ter bevordering van de handel betreffen met name :

- a) verbetering van de structuur en de werkwijzen van de instanties, diensten en ondernemingen die de buitenlandse handel van de A.C.S.-Staten helpen ontwikkelen, of oprichting van dergelijke instanties, diensten en ondernemingen ;
- b) beroepsopleiding of bijscholing van gespecialiseerd personeel op het gebied van de buitenlandse handel en de bevordering van de handel ;
- c) deelneming van de A.C.S.-Staten aan internationale jaarbeurzen, tentoonstellingen en vakbeurzen en organisatie van handelsmanifestaties ;
- d) verbetering van de samenwerking tussen het bedrijfsleven van de Lid-Staten en van de A.C.S.-Staten en het scheppen van verbindingsstructuren die deze samenwerking kunnen bevorderen ;

- e) het verrichten van markt- en marketingstudies en -enquêtes en gebruikmaking daarvan;
- f) het zorgen voor en in verschillende vormen verspreiden van commerciële informatie in de Gemeenschap en de A.C.S.-Staten met het oog op de ontwikkeling van het handelsverkeer.

Artikel 14

De verzoeken om financiering van acties ter bevordering van de handel worden door een of meer

A.C.S.-Staten overeenkomstig titel IV bij de Gemeenschap ingediend.

Artikel 15

De Gemeenschap neemt overeenkomstig titel IV en Protocol nr. 2 deel aan de financiering van de acties ter bevordering van de handel, die de ontwikkeling van de uitvoer van de A.C.S.-Staten kunnen bevorderen.

TITEL II

OPBRENGSTEN UIT DE EXPORT VAN BASISPRODUKTEN

Hoofdstuk 1

Stabilisatie van de exportopbrengsten

Artikel 16

Ten einde de schadelijke gevolgen van de onstabiliteit van de exportopbrengsten op te vangen en de A.C.S.-Staten aldus in staat te stellen de stabiliteit, de rendabiliteit en de gestadige groei van hun economie te verzekeren, past de Gemeenschap een systeem toe dat erop gericht is de stabilisatie van de exportopbrengsten te waarborgen voor bepaalde door de A.C.S.-Staten naar de Gemeenschap uitgevoerde producten waarvan de economie van deze Staten afhankelijk is en die onderhevig zijn aan schommelingen van de prijzen en/of de hoeveelheden.

Artikel 17

1. Onder het stabilisatiesysteem vallen de opbrengsten uit de export door de A.C.S.-Staten naar de Gemeenschap van de producten van onderstaande lijst, opgesteld met inachtneming van factoren zoals de werkgelegenheid, de verslechtering van de ruilvoet tussen de Gemeenschap en de betrokken A.C.S.-Staat, het ontwikkelingspeil van de betrokken Staat en bijzondere moeilijkheden van de in artikel 24 genoemde minst ontwikkelde, niet aan zee grenzende, of insulaire A.C.S.-Staten :

- a) Grondnotenprodukten
 - aa) grondnoten in de dop of gedopt
 - ab) grondnotenolie
 - ac) perskoeken van grondnoten

- b) Cacaoprodukten
 - ba) cacaobonen
 - bb) cacaopasta
 - bc) cacaoboter
- c) Koffieprodukten
 - ca) ongebrande of gebrande koffie
 - cb) extracten en essences, van koffie
- d) Katoenprodukten
 - da) katoen, niet gekaard en niet gekamd
 - db) linters van katoen
- e) Kokosnotenprodukten
 - ea) kokosnoten
 - eb) kopra
 - ec) kokosnotenolie
 - ed) perskoeken van kokosnoten
- f) Palm-, palmnoten- en palmpittenprodukten
 - fa) palmolie
 - fb) palmnoten- en palmpittenolie
 - fc) perskoeken van palmnoten en palmpitten
 - fd) palmnoten en palmpitten
- g) Huiden, vellen en leder
 - ga) huiden en vellen, ongeloooid
 - gb) leder en huiden en vellen, van runderen
 - gc) schapeleder
 - gd) geiteleder
- h) Houtprodukten
 - ha) hout, onbewerkt
 - hb) hout, enkel vierkant behakt of vierkant bezaagd
 - hc) hout, enkel overlans gezaagd

- i) Verse bananen
- k) Thee
- l) Ruwe sisal
- m. IJzererts

ijzererts en geroost ijzerkies

Bij de toepassing van het systeem wordt uitgegaan van statistieken, verkregen door onderlinge vergelijking van de statistieken van de Gemeenschap en die van de A.C.S.-Staten, waarbij rekening wordt gehouden met de fob-waarden.

Het systeem wordt toegepast voor de bovengenoemde produkten:

- a) die in de Gemeenschap ten invoer tot verbruik worden aangegeven, of
- b) die daar onder de regeling „actieve veredeling” worden geplaatst met het oog op verwerking.

2. Het systeem wordt op de opbrengsten van een A.C.S.-Staat uit de export van de in lid 1 genoemde produkten toegepast indien de opbrengsten uit de export van het produkt of de produkten naar alle bestemmingen tijdens het jaar dat aan het toepassingsjaar voorafgaat ten minste 7,5 % van de totale opbrengsten uit de goederenuitvoer van deze Staat uitmaakt; voor sisal bedraagt dit percentage echter 5. Voor de in artikel 24 bedoelde minst ontwikkelde, niet aan zee grenzende, of insulaire A.C.S.-Staten bedraagt dit percentage 2,5.

3. Indien zich, op zijn vroegst 12 maanden na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, sterke schommelingen voordoen voor één of meer produkten die niet in de lijst van lid 1 voorkomen maar waarvan de economie van één of meer A.C.S.-Staten in hoge mate afhankelijk is, kan de Raad van Ministers evenwel, onverminderd artikel 18, lid 1, beslissen tot opnemng van dit produkt of deze produkten in deze lijst.

4. In sommige bijzondere gevallen is het systeem van toepassing op de uitvoer van de betrokken produkten, ongeacht de bestemming.

5. De betrokken A.C.S.-Staten verklaren dat de produkten waarop het stabilisatiesysteem van toepassing is, van oorsprong zijn uit hun grondgebied.

Artikel 18

1. Voor de in artikel 16 omschreven doeleinden stelt de Gemeenschap, voor de duur van deze Overeenkomst, ten behoeve van het stabilisatiesysteem een bedrag van in totaal 375 miljoen rekeneenheden beschikbaar ter dekking van al haar verbintenissen in

het kader van dat systeem. Dit bedrag wordt beheerd door de Commissie van de Europese Gemeenschappen, hierna „de Commissie” genoemd.

2. Dit totaalbedrag wordt verdeeld in vijf gelijke jaarlijkse tranches. Voor zover nodig kan de Raad van Ministers elk jaar, behalve het laatste, machtiging geven tot vervroegd gebruik van ten hoogste 20 % van de tranche van het volgende jaar.

3. Alle middelen die aan het eind van elk van de eerste vier jaren van de toepassing van deze Overeenkomst zijn overgebleven worden van rechtswege naar het volgende jaar overgedragen.

4. Op grond van een hem door de Commissie voor te leggen verslag kan de Raad van Ministers het bedrag der uit hoofde van het stabilisatiesysteem te verrichten transfers verminderen.

5. Vóór het verstrijken van deze Overeenkomst beslist de Raad van Ministers over de besteding van eventueel resterende middelen van het in lid 1 bedoelde totaalbedrag alsmede over de voorwaarden voor de besteding van de bedragen die na het verstrijken van deze Overeenkomst krachtens artikel 21 door de A.C.S.-Staten nog moeten worden betaald.

Artikel 19

1. Voor de toepassing van het stabilisatiesysteem wordt voor elke A.C.S.-Staat en voor elk produkt een referentieniveau berekend.

Dit referentieniveau komt overeen met het gemiddelde van de exportopbrengsten over de aan elk toepassingsjaar voorafgaande periode van vier jaar.

2. Een A.C.S.-Staat heeft het recht een financiële transfer aan te vragen wanneer, op basis van de uitkomsten van een kalenderjaar, zijn werkelijke opbrengsten, zoals bedoeld in artikel 17, uit de export van elk van de afzonderlijk in aanmerking genomen produkten ten minste 7,5 % onder het referentieniveau liggen. Dit percentage bedraagt 2,5 voor de in artikel 24 bedoelde minst ontwikkelde, niet aan zee grenzende, of insulaire A.C.S.-Staten.

3. De aanvraag van de betrokken A.C.S.-Staat wordt gericht tot de Commissie, die deze met inachtneming van de omvang van de beschikbare middelen bestudeert.

Het verschil tussen het referentieniveau en de werkelijke opbrengsten vormt de basis van de transfer.

4. Echter,

- a) indien bij de behandeling van de aanvraag, die de Commissie in contact met de betrokken A.C.S.-Staat verricht, blijkt dat de daling van de opbrengsten uit de export van de betrokken producten naar de Gemeenschap het gevolg is van het handelsbeleid van de betrokken A.C.S.-Staat, dat in het bijzonder de uitvoer naar de Gemeenschap ongunstig beïnvloedt, is de aanvraag niet ontvankelijk;
- b) indien het onderzoek naar de ontwikkeling van de totale uitvoer in de aanvragende A.C.S.-Staat aanzienlijke wijzigingen aan het licht brengt, vindt overleg tussen de Commissie en de aanvragende Staat plaats om uit te maken of, en in welke mate, deze wijzigingen invloed kunnen hebben op het bedrag van de transfer.

5. Afgezien van het in lid 4, sub a), bedoelde geval stelt de Commissie, in contact met de aanvragende A.C.S.-Staat, een ontwerp-besluit voor een transfer op.

6. Er worden schikkingen getroffen om de transfers vlot te laten plaatshebben, met name door middel van in principe halfjaarlijkse voorschotten.

Artikel 20

De ontvangende A.C.S.-Staat beslist over het gebruik van de middelen. Hij deelt de Commissie jaarlijks mee welk gebruik hij van de getransfereerde middelen heeft gemaakt.

Artikel 21

1. De getransfereerde bedragen brengen geen rente op.
2. De A.C.S.-Staten die transfers hebben ontvangen dragen, binnen vijf jaar na de toewijzing van elke transfer, bij tot aanvulling van de middelen die de Gemeenschap voor het systeem beschikbaar heeft gesteld.
3. Elke A.C.S.-Staat draagt tot deze aanvulling bij wanneer wordt geconstateerd dat de ontwikkeling van zijn exportopbrengsten het toelaat.

Daartoe bepaalt de Commissie voor elk jaar en voor elk produkt, onder de voorwaarden van artikel 17, lid 1, of

- de waarde per eenheid van de uitvoer hoger is dan de referentiewaarde per eenheid,
- de werkelijk naar de Gemeenschap uitgevoerde hoeveelheid ten minste gelijk is aan de referentiehoeveelheid.

Zijn deze beide voorwaarden gelijktijdig vervuld, dan stort de ontvangende A.C.S.-Staat, binnen de grenzen

van de transfers die hij heeft ontvangen, ten behoeve van het systeem een bedrag terug dat gelijk is aan de referentiehoeveelheid, vermenigvuldigd met het verschil tussen de referentiewaarde per eenheid en de werkelijke waarde per eenheid.

4. Indien aan het einde van de in lid 2 bedoelde periode van vijf jaar de middelen niet volledig aangevuld zijn, kan de Raad van Ministers, daarbij in het bijzonder de stand van en de vooruitzichten voor de betalingsbalans, de deviezenreserves en de buitenlandse schuld van de betrokken A.C.S.-Staten in aanmerking nemend, beslissen

— dat de te vorderen bedragen volledig of gedeeltelijk, ineens of in termijnen, moeten worden gerestitueerd, of

— dat de schuld wordt kwijtgescholden.

5. De leden 2, 3 en 4 zijn niet van toepassing op de in artikel 48, lid 2, genoemde A.C.S.-Staten.

Artikel 22

Voor iedere transfer wordt tussen de Commissie en de betrokken A.C.S.-Staat een „transferovereenkomst” gesloten.

Artikel 23

1. Ten einde een doeltreffende en vlotte functionering van het stabilisatiesysteem te waarborgen, wordt tussen de Gemeenschap en de A.C.S.-Staten samenwerking op statistisch douanegebied tot stand gebracht. De nadere regeling van deze samenwerking wordt door de Raad van Ministers bepaald.

2. De A.C.S.-Staten en de Commissie nemen in gemeenschappelijk overleg praktische maatregelen om de uitwisseling van de nodige informatie en de indiening van aanvragen om transfers te vergemakkelijken, met name door het opstellen van een aanvraagformulier.

Artikel 24

De minst ontwikkelde, niet aan zee grenzende, of insulaire A.C.S.-Staten, bedoeld in artikel 17, leden 1 en 2, en artikel 19, lid 2, zijn de volgende:

- | | |
|-------------------|--------------------------------|
| — Bahama-eilanden | — Botswana |
| — Barbados | — Centraalafrikaanse Republiek |
| — Boeroendi | |

— Dahomey	— Niger
— Equatoriaal Guinee	— Oeganda
— Ethiopië	
— Fidji	— Opper-Volta
— Gambia	— Rwanda
— Grenade	— Soedan
— Guinee	— Somalia
— Guinee-Bissau	— Swaziland
— Jamaica	— Tanzanië
— Lesotho	— Togo
— Madagascar	— Tonga
— Malawi	— Trinidad en Tobago
— Mali	— Tsjaad
— Mauritanië	— West-Samoa
— Mauritius	— Zambia

Hoofdstuk 2

Bijzondere bepalingen betreffende suiker

Artikel 25

1. Onverminderd de andere bepalingen van deze Overeenkomst verbindt de Gemeenschap zich ertoe, voor een onbepaalde periode tegen gegarandeerde prijzen bepaalde hoeveelheden ruwe of witte rietsuiker van oorsprong uit de rietsuikerproducerende en -exporterende A.C.S.-Staten, tot levering waarvan deze Staten zich verbinden, te kopen en in te voeren.

2. De bepalingen ter uitvoering van dit artikel worden vastgesteld in Protocol nr. 3 bij deze Overeenkomst.

TITEL III

INDUSTRIËLE SAMENWERKING

Artikel 26

De Gemeenschap en de A.C.S.-Staten erkennen de dwingende noodzaak van industriële ontwikkeling van deze laatste en komen overeen, alle maatregelen te treffen die nodig zijn om een werkelijke industriële samenwerking tot stand te brengen.

De industriële samenwerking tussen de Gemeenschap en de A.C.S.-Staten is gericht op de volgende doeleinden:

- bevordering van de ontwikkeling en de diversificatie van de industrie in de A.C.S.-Staten en het bijdragen tot een betere verdeling van de industrie binnen deze Staten en tussen deze Staten onderling;
- bevordering van nieuwe betrekkingen op industrieel gebied tussen de Gemeenschap, de Lid-Staten en de A.C.S.-Staten, met name het tot stand brengen van nieuwe industriële en commerciële banden tussen de industrieën van de Lid-Staten en die van de A.C.S.-Staten;
- het vermeerderen van de banden tussen de industrie en de andere sectoren van de economie, met name de landbouw;
- vergemakkelijking van de overdracht van technologie aan de A.C.S.-Staten en bevordering van de aanpassing van deze technologie aan hun specifieke omstandigheden en behoeften, met name door ontwikkeling van de capaciteit van de A.C.S.-Staten op het gebied van onderzoek, aanpassing van technologie en industriële opleiding op alle niveaus in deze Staten;

- bevordering van de afzet van industriële producten van de A.C.S.-Staten op buitenlandse markten, ten einde hun aandeel in de internationale handel in deze producten te vergroten;
- stimulering van de deelname van onderdanen van de A.C.S.-Staten, met name van kleine en middelgrote industriële ondernemingen, aan de industriële ontwikkeling van deze Staten;
- stimulering van de deelname van het bedrijfsleven van de Gemeenschap aan de industriële ontwikkeling van de A.C.S.-Staten, zulks op grond van hun economische en sociale doeleinden, wanneer deze Staten dit wensen.

Artikel 27

Ter verwezenlijking van de in artikel 26 genoemde doeleinden draagt de Gemeenschap, met alle middelen waarin deze Overeenkomst voorziet, bij tot de uitvoering van programma's, projecten en acties op het gebied van industriële infrastructuur en industriële ondernemingen, opleiding, technologie en onderzoek, kleine en middelgrote ondernemingen, industriële informatie, bevordering van de industrie en commerciële samenwerking, waartoe haar op initiatief van of met instemming van de A.C.S.-Staten voorstellen worden voorgelegd.

Artikel 28

De Gemeenschap draagt bij tot de totstandbrenging en uitbreiding van de infrastructuur die nodig is voor de industriële ontwikkeling, in het bijzonder op de gebieden van vervoer en communicatie, energie, industriële research en industriële opleiding.

Artikel 29

De Gemeenschap draagt bij tot de oprichting en uitbreiding in de A.C.S.-Staten van industrieën voor de verwerking van grondstoffen en voor de vervaardiging van eindprodukten en halffabrikaten.

Artikel 30

Op verzoek van de A.C.S.-Staten en op basis van de door deze Staten ingediende programma's draagt de Gemeenschap bij tot het organiseren en financieren van opleiding op alle niveaus van personeel uit de A.C.S.-Staten bij industrieën en instellingen in de Gemeenschap.

Voorts draagt de Gemeenschap bij tot het scheppen en tot ontwikkeling brengen van mogelijkheden tot industriële opleiding in de A.C.S.-Staten.

Artikel 31

Ten einde de A.C.S.-Staten bij de staan bij het overwinnen van de moeilijkheden die zij ondervinden bij het verkrijgen van toegang tot de technologie en het aanpassen van de technologie is de Gemeenschap met name bereid :

- a) de A.C.S.-Staten beter te informeren omtrent technologie en deze Staten te helpen die technologische middelen te kiezen welke het beste aan hun behoeften zijn aangepast;
- b) de contacten en betrekkingen van de A.C.S.-Staten met ondernemingen en instellingen die de vereiste technologische know-how bezitten te vergemakkelijken;
- c) het op gunstige voorwaarden verkrijgen van octrooien en andere industriële eigendomsrechten te vergemakkelijken, door middel van financiering en/of andere daartoe geschikte regelingen met ondernemingen en instellingen in de Gemeenschap;
- d) bij te dragen tot het scheppen en tot ontwikkeling brengen van mogelijkheden tot industriële research in de A.C.S.-Staten, speciaal met het oog op de aanpassing van de beschikbare technologie aan de omstandigheden en behoeften van deze Staten.

Artikel 32

De Gemeenschap draagt bij tot de oprichting en het tot ontwikkeling brengen van kleine en middelgrote industriële ondernemingen in de A.C.S.-Staten, door middel van acties op het gebied van de financiële en technische samenwerking die zijn aangepast aan de specifieke behoeften van deze ondernemingen en met name betrekking hebben op:

- a) de financiering van ondernemingen,
- b) de totstandbrenging van passende infrastructuur en de aanleg van industrieterreinen,

- c) beroepsopleiding en bijscholing,
- d) het creëren van gespecialiseerde adviesdiensten en kredietfaciliteiten.

Het tot ontwikkeling brengen van deze ondernemingen moet zoveel mogelijk leiden tot versterking van de complementaire relatie tussen kleine en middelgrote industriële ondernemingen en van hun betrekkingen met de grote industriële ondernemingen.

Artikel 33

Er worden acties op het gebied van de industriële informatie en de bevordering van de industrie ondernomen ter verzekering en intensivering van een regelmatige uitwisseling van informatie en van de nodige contacten op industrieel gebied tussen de Gemeenschap en de A.C.S.-Staten.

Deze acties kunnen met name tot doel hebben:

- a) het bijeenbrengen en verspreiden van alle nuttige inlichtingen omtrent de industriële en commerciële ontwikkeling in de Gemeenschap en omtrent de voorwaarden en mogelijkheden voor industriële ontwikkeling in de A.C.S.-Staten;
- b) het organiseren en bevorderen van alle mogelijke vormen van contact en van ontmoetingen tussen personen met verantwoordelijke functies op het gebied van het industriële beleid, promotoren en het bedrijfsleven van de Gemeenschap en van de A.C.S.-Staten;
- c) het verrichten van studies en onderzoek ter bepaling van concrete mogelijkheden voor industriële samenwerking met de Gemeenschap, met het doel de industriële ontwikkeling van de A.C.S.-Staten te bevorderen;
- d) het via acties op het gebied van de technische samenwerking bijdragen tot het oprichten, op gang brengen en doen functioneren van organen voor de bevordering van de industrie in de A.C.S.-Staten.

Artikel 34

Ten einde de A.C.S.-Staten in staat te stellen, volledig profijt te trekken van de handelsregeling en de andere regelingen waarin deze Overeenkomst voorziet, worden acties ondernomen ter bevordering van de handel van industrieprodukten van de A.C.S.-Staten op de markt van de Gemeenschap en op andere buitenlandse markten. Voorts worden door de Gemeenschap en de A.C.S.-Staten gezamenlijk programma's opgezet ter stimulering en ontwikkeling van de handel in industrieprodukten tussen de A.C.S.-Staten.

Artikel 35

1. Er wordt een Comité voor industriële samenwerking ingesteld. Dit wordt geplaatst onder toezicht van het Comité van ambassadeurs.
2. Het Comité voor industriële samenwerking heeft tot taak:
 - a) toe te zien op de tenuitvoerlegging van deze titel;
 - b) de door de A.C.S.-Staten en/of de Gemeenschap voorgelegde problemen op het gebied van de industriële samenwerking te bestuderen en passende oplossingen voor te stellen;
 - c) leiding te geven bij en toezicht en controle te houden op de werkzaamheden van het in artikel 36 genoemde Centrum voor industriële ontwikkeling en hierover verslag uit te brengen aan het Comité van ambassadeurs en, via dit Comité, aan de Raad van Ministers;
 - d) op gezette tijden verslagen en aanbevelingen die het nuttig acht, voor te leggen aan het Comité van ambassadeurs;
 - e) uitvoering te geven aan alle andere opdrachten waarmee het door het Comité van ambassadeurs wordt belast.
3. De samenstelling van het Comité voor industriële samenwerking en de wijze waarop het functioneert worden bepaald door de Raad van Ministers.

Artikel 36

Er wordt een Centrum voor industriële ontwikkeling opgericht. Dit heeft de volgende taken:

- a) het bijeenbrengen en verspreiden in de Gemeenschap en in de A.C.S.-Staten van alle nuttige inlichtingen omtrent de voorwaarden en mogelijkheden voor industriële samenwerking;
- b) het doen verrichten, op verzoek van de Gemeenschap en van de A.C.S.-Staten, van studies over de mogelijkheden en het potentieel voor industriële ontwikkeling van de A.C.S.-Staten, rekening houdend met de noodzaak tot aanpassing van de technologie aan hun specifieke behoeften, alsmede het toezien op de daaruit voortvloeiende ontwikkelingen;
- c) het organiseren en bevorderen van alle mogelijke vormen van contacten en van ontmoetingen tussen personen met verantwoordelijke functies op het gebied van het industriële beleid, promotoren en het bedrijfsleven en financiële instellingen in de Gemeenschap en in de A.C.S.-Staten;
- d) het verstrekken van specifieke inlichtingen en adviezen op industrieel gebied;

- e) het op grond van de door de A.C.S.-Staten te kennen gegeven behoeften helpen bepalen van mogelijkheden tot industriële opleiding en industrieel toegepast onderzoek in de Gemeenschap en in de A.C.S.-Staten, alsmede het verstrekken van relevante informatie en aanbevelingen.

Het statuut van het Centrum en de wijze waarop het functioneert worden op voorstel van het Comité van ambassadeurs onmiddellijk na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst vastgesteld door de Raad van Ministers.

Artikel 37

De uitvoering van programma's, projecten en acties inzake industriële samenwerking waarvoor de Gemeenschap financiële middelen beschikbaar stelt, vindt plaats overeenkomstig titel IV, waarbij rekening wordt gehouden met de bijzondere kenmerken van maatregelen in de industriële sector.

Artikel 38

1. Iedere A.C.S.-Staat tracht zo duidelijk mogelijk aan te geven welke gebieden voor hem in het kader van de industriële samenwerking voorrang genieten en welke vorm hij aan deze samenwerking zou willen verlenen. Elk van deze Staten neemt tevens de maatregelen die nodig zijn om, in het kader van deze titel, een doeltreffende samenwerking te bevorderen met de Gemeenschap en de Lid-Staten of met de ondernemingen of onderdanen van de Lid-Staten die zich houden aan de ontwikkelingsprojecten en prioriteiten van de ontvangende A.C.S.-Staat.

2. De Gemeenschap en de Lid-Staten streven er hunnerzijds naar maatregelen te nemen om het bedrijfsleven meer te betrekken bij het streven naar industriële ontplooiing van de belanghebbende A.C.S.-Staten en zetten het bedrijfsleven ertoe aan, zich te richten naar de aspiraties en de ontwikkelingsdoelinden van deze A.C.S.-Staten.

Artikel 39

Deze titel vormt geen beletsel voor het treffen van specifieke regelingen tussen een A.C.S.-Staat of een groep van A.C.S.-Staten en een of meer Lid-Staten van de Gemeenschap voor de ontwikkeling van agrarische, minerale en energiebronnen en andere specifieke hulpbronnen van de A.C.S.-Staten, mits deze regelingen verenigbaar zijn met deze Overeenkomst. Dergelijke regelingen moeten een aanvulling vormen op de inspanningen op het gebied van de industrialisatie en mogen geen nadelige invloed hebben op de toepassing van deze titel.

TITEL IV

FINANCIËLE EN TECHNISCHE SAMENWERKING

Artikel 40

1. De economische, financiële en technische samenwerking heeft ten doel de structurele tekorten aan evenwicht in de verschillende sectoren van de economie van de A.C.S.-Staten te corrigeren. Zij omvat de uitvoering van projecten en actieprogramma's die wezenlijk bijdragen tot de economische en sociale ontwikkeling van deze Staten.

2. Deze ontwikkeling moet met name gericht zijn op een groter welzijn van de bevolking, alsmede op verbetering van de economische situatie van de Staat, de lokale overheden en de ondernemingen en op invoering van structuren en factoren waardoor deze verbetering met eigen middelen kan worden voortgezet en uitgebreid.

3. Deze samenwerking vormt een aanvulling op de eigen maatregelen van de A.C.S.-Staten en moet op de kenmerken van elk van deze Staten worden afgestemd.

Artikel 41

1. De Raad van Ministers gaat ten minste eenmaal per jaar na of de in artikel 40 vermelde doeleinden worden verwezenlijkt en welke algemene problemen zich bij de uitvoering van de financiële en technische samenwerking voordoen. Hij maakt aan de hand van zowel door de Gemeenschap als door de A.C.S.-Staten verzamelde informatie een algemene balans op van de in dit verband door de Gemeenschap en de A.C.S.-Staten ontwikkelde activiteiten. Deze balans heeft ook betrekking op de regionale samenwerking en op de maatregelen ten gunste van de minst ontwikkelde A.C.S.-Staten.

Wat de Gemeenschap betreft brengt de Commissie bij de Raad van Ministers jaarlijks verslag uit over het beheer van de financiële en technische hulp van de Gemeenschap. Dit verslag wordt, voor wat betreft de gedeelten die haar aangaan, opgesteld in samenwerking met de Europese Investeringsbank, hierna „de Bank” genoemd. Het moet met name, per financieringstype en per ontvangende Staat, een overzicht bevatten van de aangegane betalingsverplichtingen, de uitvoering van de projecten en het gebruik van de hulp.

Van hun kant doen de A.C.S.-Staten de Raad van Ministers mededeling van hun opmerkingen, inlichtingen en voorstellen betreffende de vraagstukken

met betrekking tot de uitvoering van de economische, financiële en technische samenwerking in hun landen, alsook over de algemene vraagstukken van deze samenwerking.

De werkzaamheden met betrekking tot de jaarlijkse balans van de financiële en technische samenwerking worden voorbereid door de deskundigen van de Gemeenschap en van de A.C.S.-Staten die verantwoordelijk zijn voor de uitvoering van deze samenwerking.

2. Op grond van de door de Gemeenschap en de A.C.S.-Staten verstrekte informatie en het in lid 1 bedoelde onderzoek bepaalt de Raad van Ministers het beleid en de richtsnoeren van de financiële en technische samenwerking en stelt hij resoluties op over de maatregelen die door de Gemeenschap en de A.C.S.-Staten dienen te worden getroffen om te waarborgen dat de doeleinden van de samenwerking worden verwezenlijkt.

Artikel 42

Tijdens de duur van deze Overeenkomst bedraagt de communautaire steun in totaal 3 390 miljoen rekeeneenheden.

Dit bedrag omvat:

1. 3 000 miljoen rekeeneenheden uit hoofde van het Europees Ontwikkelingsfonds, hierna „het Fonds” genoemd, als volgt verdeeld:
 - a) voor de in artikel 40 genoemde doeleinden: 2 625 miljoen rekeeneenheden, waarvan:
 - 2 100 miljoen rekeeneenheden in de vorm van subsidies,
 - 430 miljoen rekeeneenheden in de vorm van speciale leningen,
 - 95 miljoen rekeeneenheden in de vorm van risicodragend kapitaal;
 - b) voor de in titel II genoemde doeleinden: tot 375 miljoen rekeeneenheden, eveneens uit het Fonds, in de vorm van transfers ter stabilisatie van de exportopbrengsten;
2. voor de in artikel 40 genoemde doeleinden: tot 390 miljoen rekeeneenheden in de vorm van lenin-

gen van de Bank, te verstrekken uit haar eigen middelen overeenkomstig de in haar statuten neergelegde voorwaarden, waaraan in het algemeen een rentesubsidie van 3 % wordt verbonden onder de in artikel 5 van Protocol nr. 2 gestelde voorwaarden.

De totale kosten van de rentesubsidies worden afgeboekt op het in punt 1), sub a), voor subsidies aangegeven bedrag.

Artikel 43

1. De wijze van financiering die voor elk project of actieprogramma kan worden overwogen, wordt gemeenschappelijk door de Gemeenschap en de betrokken A.C.S.-Staat of A.C.S.-Staten gekozen, waarbij wordt nagegaan op welke wijze het beste gebruik kan worden gemaakt van de beschikbare middelen en waarbij rekening wordt gehouden met het ontwikkelingsniveau en de economische en financiële situatie van de betrokken A.C.S.-Staat of A.C.S.-Staten. Voorts wordt rekening gehouden met de factoren die de aflossing van de terug te betalen steun garanderen.

De definitieve keuze van de wijze van financiering van de projecten en actieprogramma's wordt pas in een daartoe geschikt stadium van het desbetreffende onderzoek gedaan.

2. Er wordt tevens rekening gehouden met de aard, de vooruitzichten wat de economische en financiële rentabiliteit betreft en de economische en sociale gevolgen van het project of actieprogramma.

In het bijzonder worden produktieve investeringsprojecten in de industrie, het toerisme en de mijnbouw bij voorrang gefinancierd met behulp van leningen van de Bank en risicodragend kapitaal.

Artikel 44

1. Voor het financieren van een project of actieprogramma kunnen in voorkomend geval verschillende financieringswijzen worden gecombineerd.

2. Met instemming van de betrokken A.C.S.-Staat of A.C.S.-Staten kan de financiële steun van de Gemeenschap worden verstrekt in de vorm van medefinanciering waaraan met name wordt deelgenomen door organen en instellingen op het gebied van kredietverlening en ontwikkeling, ondernemingen, Lid-Staten, A.C.S.-Staten, derde landen of internationale financieringsinstellingen.

Artikel 45

1. Subsidies en speciale leningen kunnen aan of via de betrokken A.C.S.-Staat worden verstrekt.

2. Wanneer deze financieringen via de betrokken A.C.S.-Staat plaatsvinden, worden de voorwaarden en de procedure voor het doorlenen van de financiële middelen door de bemiddelaar aan de uiteindelijke lener door de Gemeenschap en de betrokken A.C.S.-Staat in gemeenschappelijk overleg in een Overeenkomst inzake intermediaire financiering vastgelegd.

3. De bemiddelaar moet alle winst die hij maakt doordat hij een subsidie ontvangt of een lening waarvan de rentevoet of de aflossingstermijn gunstiger is dan die van de uiteindelijke lening, aanwenden voor de doeleinden en onder de voorwaarden die in de Overeenkomst inzake intermediaire financiering zijn gesteld.

Artikel 46

1. De financiering van de projecten en actieprogramma's behelst ook de middelen die nodig zijn voor de uitvoering ervan, met name:

- investeringen op het gebied van plattelandsontwikkeling, industrialisatie, energie, mijnbouw, toerisme en economische en sociale infrastructuur;
- maatregelen ter verbetering van de structuur van de landbouwproductie;
- maatregelen van technische samenwerking, met name op het gebied van de opleiding en van de technologische aanpassing of vernieuwing;
- maatregelen inzake voorlichting over en bevordering van de industrie;
- maatregelen ter bevordering van handel en afzet;
- specifieke maatregelen ten gunste van kleine en middelgrote nationale ondernemingen;
- microprojecten voor basisontwikkeling, met name in plattelandsgebieden.

2. De financiële en technische samenwerking strekt zich niet uit tot de lopende administratie-, onderhouds- en bedrijfskosten.

3. De financiële steun kan zich uitstrekken tot de invoerkosten en tot de lokale uitgaven die nodig zijn voor de uitvoering van projecten en actieprogramma's.

Artikel 47

1. Bij de tenuitvoerlegging van de financiële en technische samenwerking verleent de Gemeenschap doeltreffende medewerking aan de verwezenlijking van de doeleinden die de A.C.S.-Staten zich op het gebied van de regionale en interregionale samenwerking stellen. Deze medewerking is gericht op:

- a) het versnellen van de economische samenwerking en ontwikkeling binnen en tussen de regio's van de A.C.S.-Staten;
- b) het versnellen van de diversificatie van de economie van de A.C.S.-Staten;
- c) het beperken van de economische afhankelijkheid van de A.C.S.-Staten van de invoer, door de voortbrenging van die produkten waarvoor er in deze staten reële mogelijkheden zijn, zoveel mogelijk op te voeren;
- d) het scheppen van voldoende ruime markten in de A.C.S.-Staten en aangrenzende landen door het uit de weg ruimen van de belemmeringen voor de ontwikkeling en integratie van deze markten, ten einde de handel tussen de A.C.S.-Staten te bevorderen;
- e) het maximaal gebruiken van hulpbronnen en diensten in de A.C.S.-Staten.

2. Hiertoe wordt ongeveer 10 % van het totaal van de financiële middelen die krachtens artikel 42 voor de economische en sociale ontwikkeling van de A.C.S.-Staten beschikbaar worden gesteld, bestemd voor het financieren van hun regionale projecten.

Artikel 48

1. Bij de tenuitvoerlegging van de financiële en technische samenwerking wordt er bijzondere aandacht besteed aan de noden van de minst ontwikkelde A.C.S.-Staten, zodat de specifieke belemmeringen die hun ontwikkeling afremmen en hen beletten ten volle profijt te trekken van de door de financiële en technische samenwerking geboden mogelijkheden worden gereduceerd.

2. De volgende A.C.S.-Staten komen, volgens hun specifieke noden, in aanmerking voor de krachtens dit artikel te treffen speciale maatregelen:

- | | |
|--------------------------------------|---------------|
| — Boeroendi | — Niger |
| — Botswana | — Oeganda |
| — de Centraalafrikaanse
Republiek | — Opper-Volta |
| — Dahomey | — Rwanda |
| — Ethiopië | — Soedan |
| — Gambia | — Somalië |
| — Guinee | — Swaziland |
| — Guinee-Bissau | — Tanzanië |
| — Lesotho | — Togo |
| — Malawi | — Tonga |
| — Mali | — Tsjaad |
| — Mauritanië | — West-Samoa |

3. De lijst van de in lid 2 genoemde staten kan bij besluit van de Raad van Ministers worden gewijzigd,

— indien een derde Staat die zich in een vergelijkbare economische situatie bevindt tot deze Overeenkomst toetreedt,

— indien de economische situatie van een van de A.C.S.-Staten een radicale en blijvende wijziging ondergaat, zodat de toepassing van speciale maatregelen noodzakelijk is of zodat een dergelijke behandeling niet langer gerechtvaardigd is.

Artikel 49

1. Voor de financiële en technische samenwerking komen in aanmerking:

- a) de A.C.S.-Staten;
- b) de regionale of internationale instanties waarvan de A.C.S.-Staten deel uitmaken en die door deze Staten zijn gemachtigd;
- c) de door de Gemeenschap en de A.C.S.-Staten opgerichte gemengde instanties die door de A.C.S.-Staten zijn gemachtigd om bepaalde specifieke doeleinden, met name op het gebied van de industriële en commerciële samenwerking, te verwezenlijken.

2. Met instemming van de betrokken A.C.S.-Staat of A.C.S.-Staten komen, voor wat door hem of hen goedgekeurde projecten of actieprogramma's betreft, voor deze samenwerking eveneens in aanmerking:

- a) lokale overheden en overheids- of semi-overheidsinstanties van de A.C.S.-Staten op het gebied van de ontwikkeling, met name hun ontwikkelingsbanken;
- b) particuliere organen die in de betrokken landen meewerken aan de economische en sociale ontwikkeling van de bevolking;
- c) ondernemingen die hun werkzaamheden verrichten volgens de methoden van industriële en commerciële bedrijfsvoering en die zijn opgericht als vennootschappen van een A.C.S.-Staat in de zin van artikel 63;
- d) verenigingen van producenten die onderdanen van A.C.S.-Staten zijn, of soortgelijke organen en, indien dergelijke verenigingen of organen niet bestaan, de producenten zelf;
- e) bursalen en stagiairs, met het oog op hun opleiding.

Artikel 50

1. Bij de uitvoering van de door de Gemeenschap gefinancierde activiteiten werken de Gemeenschap en de A.C.S.-Staten nauw samen. Deze samenwerking vindt plaats door actieve deelneming van de betrokken A.C.S.-Staat of groep A.C.S.-Staten aan de onderscheiden fasen van een project: de planning van de hulp, de indiening en behandeling van de projecten, de voorbereiding van de financieringsbesluiten, de uitvoering van de projecten en de uiteindelijke evaluatie van de resultaten, zulks op de in de artikelen 51 tot en met 57 uiteengezette wijze.

2. Indien het gaat om de financiering van projecten waarvoor de Bank bevoegd is, kan de toepassing van de in de artikelen 51 tot en met 58 omschreven beginselen, in overleg met de betrokken A.C.S.-Staat of A.C.S.-Staten, worden aangepast ten einde rekening te houden met de aard van de gefinancierde verrichtingen en de statutaire procedures van de Bank.

Artikel 51

1. De hulp van de Gemeenschap die een aanvulling is op de eigen maatregelen van de A.C.S.-Staten, wordt verleend in het kader van plannen en programma's voor de economische en sociale ontwikkeling van deze landen, en wel zodanig dat de met de financiële steun van de Gemeenschap uitgevoerde projecten in overeenstemming zijn met de door deze Staten vastgestelde doeleinden en prioriteiten.

2. Aan het begin van de periode waarvoor deze Overeenkomst geldt wordt de hulp van de Gemeenschap met elk der ontvangende Staten gepland, zodat deze een zo duidelijk mogelijk idee krijgen van de hulp die zij in de loop van dit tijdvak mogen verwachten, met name van het bedrag en de voorwaarden ervan, en in het bijzonder van de specifieke doeleinden die met deze hulp kunnen worden verwezenlijkt. Dit programma wordt opgesteld aan de hand van de voorstellen van elke A.C.S.-Staat, waarin deze zijn doeleinden en prioriteiten aangeeft. Voor de uitwerking van reeds bij benadering omschreven projecten of actieprogramma's kan een voorlopig tijdschema worden opgesteld.

3. Dit indicatieve programma van de communautaire hulp voor elke A.C.S.-Staat wordt in onderling overleg door de ter zake bevoegde organen van de Gemeenschap en van de betrokken A.C.S.-Staat opgesteld. Vervolgens wordt hierover, aan het begin van de periode waarvoor deze Overeenkomst geldt, van gedachten gewisseld tussen de vertegenwoordigers van de Gemeenschap en die van de betrokken A.C.S.-Staat.

Deze gedachtenwisseling biedt de A.C.S.-Staat de mogelijkheid, zijn beleid en ontwikkelingsprioriteiten toe te lichten.

4. De hulpprogramma's dienen zo soepel te zijn dat met eventuele veranderingen in de economische situatie of in de oorspronkelijke prioriteiten van de verschillende A.C.S.-Staten rekening kan worden gehouden. Derhalve kan ieder programma, gedurende de periode waarvoor deze Overeenkomst geldt, zo nodig opnieuw worden bestudeerd.

5. Deze programma's hebben geen betrekking op de uitzonderlijke hulp als bedoeld in artikel 59, noch op de in titel II bedoelde maatregelen tot stabilisatie van de exportopbrengsten.

Artikel 52

1. De verantwoordelijkheid voor de voorbereiding van de projecten en actieprogramma's die binnen het bestek van het in onderling overleg opgestelde hulpprogramma van de Gemeenschap vallen, berust bij de betrokken A.C.S.-Staten of bij de andere, door hen erkende begunstigen. Op verzoek van deze Staten kan de Gemeenschap technische bijstand verlenen bij de opstelling van de dossiers van projecten of actieprogramma's.

2. Naarmate deze dossiers gereedkomen, worden zij door de in artikel 49, lid 1, genoemde begunstigen of, met de uitdrukkelijke instemming van de betrokken A.C.S.-Staat of A.C.S.-Staten, door de in artikel 49, lid 2, vermelde begunstigen aan de Gemeenschap voorgelegd.

Artikel 53

1. De Gemeenschap bestudeert de projecten of actieprogramma's in nauwe samenwerking met de A.C.S.-Staten en de eventuele andere begunstigen. De technische, sociale, economische, commerciële, financiële, organisatorische en beheersaspecten van deze projecten of programma's worden stelselmatig onder de loep genomen.

2. Met dit onderzoek wordt beoogd:

- a) zich ervan te vergewissen dat de projecten of actieprogramma's passen in de plannen of programma's voor economische en sociale ontwikkeling van de A.C.S.-Staten;
- b) voor zover mogelijk via een economische beoordeling de doeltreffendheid van elk project of actieprogramma na te gaan door het ervan verwachte effect en de te investeren middelen met elkaar te vergelijken. Het van elk project verwachte effect is de concrete verwezenlijking van een aantal specifieke ontwikkelingsdoeleinden van de betrokken A.C.S.-Staat of A.C.S.-Staten.

Op deze basis kan, voor zover mogelijk, via het onderzoek worden vastgesteld of de gekozen

acties de meest doeltreffende en rendabele oplossing zijn om deze doeleinden te bereiken, rekening houdend met de diverse specifieke belemmeringen die zich in elke A.C.S.-Staat voordoen;

- c) na te gaan of aan de voorwaarden voor de goede uitvoering en de levensvatbaarheid van de projecten of actieprogramma's is voldaan, dat wil zeggen
- of de opzet van de projecten op het nagestreefde effect is afgestemd en of de te nemen maatregelen aan de omstandigheden en middelen van de betrokken A.C.S.-Staat of regio zijn aangepast, en
 - of het personeel en de andere, met name financiële, middelen die nodig zijn voor het functioneren en het onderhoud van de investeringen en voor de dekking van de eventuele financiële lasten van het project werkelijk beschikbaar zijn. Op dit gebied wordt vooral nagegaan of het project door inheems personeel kan worden beheerd.

Artikel 54

1. De financieringsvoorstellen, waarin de conclusies van het onderzoek zijn vervat en die aan de beslissingsinstanties van de Gemeenschap worden voorgelegd, worden uitgewerkt in nauwe samenwerking tussen de ter zake bevoegde diensten van de Gemeenschap en die van de betrokken A.C.S.-Staat of A.C.S.-Staten.

De uiteindelijke versie van elk financieringsvoorstel wordt door de ter zake bevoegde diensten van de Gemeenschap tegelijkertijd aan de Gemeenschap en aan de betrokken A.C.S.-Staten toegezonden.

2. Ongeacht of zij door de ter zake bevoegde diensten van de Gemeenschap zijn aangenomen, worden alle overeenkomstig artikel 52 door een of meer A.C.S.-Staten officieel ingediende projecten of actieprogramma's ter kennis gebracht van de instantie van de Gemeenschap die is belast met het nemen van de financieringsbesluiten.

3. Wanneer de met het uitbrengen van adviezen over de projecten belaste instantie van de Gemeenschap over een van de projecten geen gunstig advies uitbrengt, raadplegen de ter zake bevoegde diensten van de Gemeenschap de vertegenwoordigers van de betrokken A.C.S.-Staat of A.C.S.-Staten over het hieraan te geven gevolg en met name over de wenselijkheid om het, eventueel gewijzigde, dossier opnieuw aan de betrokken instantie van de Gemeenschap voor te leggen.

Voordat deze instantie definitief advies uitbrengt, kunnen de vertegenwoordigers van de betrokken A.C.S.-Staat of A.C.S.-Staten verzoeken om door de vertegenwoordigers van de Gemeenschap te worden gehoord, ten einde hun project te motiveren.

Indien het definitieve advies van deze instantie ongunstig uitvalt, raadplegen de ter zake bevoegde diensten van de Gemeenschap opnieuw de vertegenwoordigers van de betrokken A.C.S.-Staat of A.C.S.-Staten, alvorens te beslissen of het project in zijn oorspronkelijke vorm aan de beslissingsinstanties van de Gemeenschap moet worden voorgelegd, dan wel of het moet worden ingetrokken of gewijzigd.

Artikel 55

De A.C.S.-Staten of de andere door hen gemachtigde begunstigden zijn verantwoordelijk voor de uitvoering van de door de Gemeenschap gefinancierde projecten.

Dit betekent dat zij verantwoordelijk zijn voor het onderhandelen over en het sluiten van overeenkomsten voor de uitvoering van werken en voor leveringen en contracten inzake technische samenwerking.

Artikel 56

1. Voor de maatregelen waarvan de Gemeenschap de financiering op zich neemt, staat de deelneming aan aanbestedingen, openbare inschrijvingen, overeenkomsten en contracten op gelijke voet open voor alle natuurlijke en rechtspersonen van de Lid-Staten en de A.C.S.-Staten.

2. Lid 1 vormt geen beletsel voor maatregelen tot bevordering van de deelneming van bouwondernemingen of ondernemingen voor industriële of ambachtelijke productie van de betrokken A.C.S.-Staat of een andere A.C.S.-Staat aan de uitvoering van overeenkomsten voor de uitvoering van werken of voor leveringen.

3. Lid 1 houdt niet in dat de door de Gemeenschap gestorte gelden uitsluitend moeten worden gebruikt voor de aankoop van goederen of voor de betaling van diensten in de Lid-Staten en in de A.C.S.-Staten.

De eventuele deelname van derde landen aan door de Gemeenschap gefinancierde overeenkomsten moet echter een uitzondering blijven; de ter zake bevoegde instantie van de Gemeenschap moet hiervoor voor elk geval afzonderlijk vergunning verlenen en daarbij onder meer rekening houden met de noodzaak om al te grote stijgingen van de kosten van de projecten, te wijten aan te grote afstanden, transportmoeilijkheden of leveringstermijnen, te voorkomen.

Voor de deelname van derde landen kan eveneens vergunning worden verleend, wanneer de Gemeen-

schap deelneemt aan de financiering van acties op het gebied van regionale of interregionale samenwerking waarbij derde landen betrokken zijn, of aan de financiering van projecten waaraan ook andere geldschieters deelnemen.

Artikel 57

1. Het effect en de resultaten van de voltooide projecten en de materiële staat van de gerealiseerde investeringsobjecten worden regelmatig door de ter zake bevoegde diensten van de Gemeenschap en van de betrokken A.C.S.-Staat of A.C.S.-Staten gezamenlijk beoordeeld, ten einde te waarborgen dat de gestelde doeleinden zo goed mogelijk worden bereikt.

Deze beoordeling kan ook betrekking hebben op nog in uitvoering zijnde projecten, indien aard, belang of uitvoeringsmoeilijkheden zulks rechtvaardigen.

2. De ter zake bevoegde instellingen van de Gemeenschap en van de betrokken A.C.S.-Staten nemen elk voor zich de in verband met de beoordelingsconclusies vereiste maatregelen. De Raad van Ministers wordt door de Commissie en door elke A.C.S.-Staat op de hoogte gehouden van deze maatregelen, met het oog op de toepassing van artikel 41.

Artikel 58

1. De A.C.S.-Staten of de eventuele andere begunstigden zijn verantwoordelijk voor beheer en onderhoud van de in het kader van de financiële en technische samenwerking uitgevoerde werken.

2. Bij uitzondering mag, in afwijking van artikel 46, lid 2, in het bijzonder onder de in artikel 10 van Protocol nr. 2 gestelde voorwaarden, tijdelijk en in afnemende mate aanvullende hulp worden verleend, ten einde te waarborgen dat bepaalde investeringen die voor de economische en sociale ontwikkeling van de betrokken A.C.S.-Staat van uitzonderlijk groot belang zijn, doch waarvan de werking tijdelijk een werkelijk te zware last voor deze A.C.S.-Staat of voor de andere begunstigden betekent, volledig worden gebruikt.

Artikel 59

1. Uitzonderlijke hulp kan worden toegekend aan A.C.S.-Staten die het hoofd moeten bieden aan ernstige moeilijkheden ten gevolge van natuurrampen of vergelijkbare buitengewone omstandigheden.

2. Voor de financiering van de in lid 1 bedoelde uitzonderlijke hulp wordt in het kader van het Fonds een speciale toewijzing gereserveerd.

3. De speciale toewijzing wordt oorspronkelijk op 50 miljoen rekeneenheden vastgesteld. Aan het einde van elk jaar van toepassing van deze Overeenkomst wordt deze toewijzing weer tot haar oorspronkelijk niveau aangevuld.

Het totale bedrag van de kredieten van het Fonds die tijdens de duur van deze Overeenkomst voor de speciale toewijzing worden gestort, mag niet hoger zijn dan 150 miljoen rekeneenheden.

Na het verstrijken van de Overeenkomst worden de voor de speciale toewijzing gestorte en niet voor uitzonderlijke hulp aangewende kredieten opnieuw gevoegd bij de algemene middelen van het Fonds, met het oog op de financiering van andere maatregelen die binnen het toepassingsgebied van de financiële en technische samenwerking vallen, tenzij de Raad van Ministers een andersluidend besluit neemt.

Ingeval de speciale toewijzing vóór het verstrijken van de Overeenkomst is uitgeput, treffen de Gemeenschap en de A.C.S.-Staten, in het kader van de ter zake bevoegde paritaire instellingen, geschikte maatregelen om de in lid 1 bedoelde situaties het hoofd te bieden.

4. De uitzonderlijke hulp hoeft niet te worden terugbetaald. Zij wordt van geval tot geval toegekend.

5. De uitzonderlijke hulp moet bijdragen tot de financiering van de meest geschikte middelen om ernstige moeilijkheden, zoals bedoeld in lid 1, te verhelpen.

Deze middelen kunnen zijn: werken, leveringen of diensten, dan wel geldbedragen.

6. De uitzonderlijke hulp geldt niet voor schadelijke gevolgen van de onstabiele van de exportopbrengsten, waarover titel II handelt.

7. Voor de wijze van toekenning van de uitzonderlijke hulp, de wijze van betaling en van tenuitvoerlegging van de actieprogramma's wordt een spoedprocedure gevolgd, bij de vaststelling waarvan rekening wordt gehouden met artikel 54.

Artikel 60

De belasting- en douaneregeling die in de A.C.S.-Staten van toepassing is op door de Gemeenschap gefinancierde overeenkomsten en contracten wordt bij een besluit van de Raad van Ministers vastgesteld tijdens zijn eerste zitting na de datum van inwerking-treding van deze Overeenkomst.

Artikel 61

Indien een A.C.S.-Staat deze Overeenkomst niet onder de voorwaarden van titel VII bekrachtigt of

indien zij overeenkomstig dezelfde titel wordt opgezegd, brengt dit voor de Partijen bij de Overeenkomst de verplichting mee, de bedragen van de in deze Overeenkomst vastgestelde financiële steun aan te passen.

TITEL V

BEPALINGEN BETREFFENDE VESTIGING, DIENSTEN,
BETALINGEN EN KAPITAALVERKEER

Hoofdstuk 1

Bepalingen betreffende vestiging en diensten

Artikel 62

Wat de regeling inzake vestiging en dienstverlening betreft, behandelen de A.C.S.-Staten enerzijds en de Lid-Staten anderzijds de onderdanen en vennootschappen uit de Lid-Staten respectievelijk A.C.S.-Staten op voet van gelijkheid. Indien evenwel een A.C.S.-Staat of een Lid-Staat voor een bepaalde werkzaamheid deze behandeling niet kan toepassen, zijn de Lid-Staten c. q. de A.C.S.-Staten niet verplicht voor die werkzaamheid deze behandeling toe te kennen aan de onderdanen en vennootschappen van de betrokken Staat.

Artikel 63

Onder vennootschappen in de zin van deze Overeenkomst worden verstaan maatschappen naar burgerlijk recht of handelsrecht, de coöperatieve verenigingen of vennootschappen daaronder begrepen, en de overige rechtspersonen naar publiek- of privaatrecht, met uitzondering van vennootschappen die geen winst beogen.

De vennootschappen van een Lid-Staat of van een A.C.S.-Staat zijn de vennootschappen die in overeenstemming met de wetgeving van een Lid-Staat of van een A.C.S.-Staat zijn opgericht en die hun statutaire zetel, hun hoofdbestuur of hun hoofdvestiging in een Lid-Staat of in een A.C.S.-Staat hebben; ingeval zij slechts hun statutaire zetel in een Lid-Staat of in een A.C.S.-Staat hebben, dienen hun werkzaamheden een daadwerkelijke en voortdurende band te vertonen met de economie van deze Lid-Staat of van deze A.C.S.-Staat.

Artikel 64

Op verzoek van de Gemeenschap of van de A.C.S.-Staten bestudeert de Raad van Ministers de in verband met de toepassing van de artikelen 62 en 63

eventueel gerezen problemen. Hij stelt bovendien op dit gebied alle dienstige aanbevelingen op.

Hoofdstuk 2

Bepalingen betreffende lopende betalingen
en kapitaalverkeer*Artikel 65*

Wat het met investeringen verbonden kapitaalverkeer en de lopende betalingen betreft, onthouden de Partijen bij de Overeenkomst zich van maatregelen op het gebied van wisseltransacties die onverenigbaar zijn met hun verplichtingen die voortvloeien uit de toepassing van de voorschriften van deze Overeenkomst inzake handelsverkeer, diensten, vestiging en industriële samenwerking. Ondanks deze verplichtingen mogen de Partijen, om redenen die verband houden met grote economische moeilijkheden of ernstige betalingsbalansproblemen, de noodzakelijke vrijwaringsmaatregelen treffen.

Artikel 66

Wat de wisseltransacties in verband met investeringen en lopende betalingen betreft, onthouden de A.C.S.-Staten enerzijds en de Lid-Staten anderzijds zich zoveel mogelijk van discriminerende maatregelen jegens elkaar of van het toekennen van een gunstiger behandeling aan derde landen; zij houden daarbij volledig rekening met het evoluerende karakter van het internationale monetaire systeem, het bestaan van specifieke monetaire regelingen en betalingsbalansproblemen.

Ingeval dergelijke maatregelen of een dergelijke behandeling onvermijdelijk blijken, worden zij overeenkomstig de internationale monetaire voorschriften gehandhaafd of ingevoerd en wordt alles in het werk gesteld om de negatieve gevolgen voor de betrokken Partijen tot een minimum te beperken.

Artikel 67

Tijdens de gehele duur van de in artikel 42 bedoelde leningen of transacties met risicodragend kapitaal verbindt elk der A.C.S.-Staten zich ertoe om:

- de in artikel 49 genoemde begunstigden de beschikking te geven over de nodige deviezen voor de commissies en de aflossing in hoofdsom en interest van de leningen en de steun in de vorm van semikapitaal, verstrekt voor de uitvoering van maatregelen op zijn grondgebied;

— aan de Bank de beschikking te geven over de nodige deviezen voor de transfer van alle bedragen die zij in nationale valuta's heeft ontvangen en die de netto-inkomsten uit en de netto-opbrengst van de transacties in het kader van de deelneming van de Gemeenschap in het kapitaal van ondernemingen vertegenwoordigen.

Artikel 68

Op verzoek van de Gemeenschap of van de A.C.S.-Staten bestudeert de Raad van Ministers de in verband met de toepassing van de artikelen 65, 66 en 67 eventueel gerezen problemen. Hij stelt bovendien op dit gebied alle dienstige aanbevelingen op.

TITEL VI

DE INSTELLINGEN

Artikel 69

De instellingen van deze Overeenkomst zijn de Raad van Ministers, bijgestaan door het Comité van Ambassadeurs, en de Raadgevende Vergadering.

Artikel 70

1. De Raad van Ministers bestaat uit de leden van de Raad van de Europese Gemeenschappen en leden van de Commissie van de Europese Gemeenschappen enerzijds, en één lid van de Regering van elke A.C.S.-Staat, anderzijds.
2. Ieder lid van de Raad van Ministers kan zich bij verhindering doen vertegenwoordigen. Het plaatsvervangende lid oefent alle rechten van het gewone lid uit.
3. De besluiten van de Raad van Ministers zijn slechts geldig, indien de helft van de leden van de Raad der Europese Gemeenschappen, één lid van de Commissie en tweederde van de gewone leden die de Regeringen van de A.C.S.-Staten vertegenwoordigen, aan de besluitvorming hebben deelgenomen.
4. De Raad van Ministers stelt zijn Reglement van Orde vast.

Artikel 71

Het voorzitterschap van de Raad van Ministers wordt bij toerbeurt uitgeoefend door een lid van de Raad van de Europese Gemeenschappen en door een lid van de Regering van een A.C.S.-Staat, welke laatste door de A.C.S.-Staten wordt aangewezen.

Artikel 72

1. De Raad van Ministers komt eenmaal per jaar op initiatief van zijn Voorzitter bijeen.

2. Hij komt bovendien bijeen zo vaak de omstandigheden zulks vereisen, en wel onder de in zijn Reglement van Orde bepaalde voorwaarden.

Artikel 73

1. De Raad van Ministers spreekt zich uit in onderlinge overeenstemming tussen de Gemeenschap enerzijds en de A.C.S.-Staten anderzijds.
2. De Gemeenschap enerzijds en de A.C.S.-Staten anderzijds stellen, elk door middel van een intern protocol, de procedure vast volgens welke zij hun onderscheiden standpunten zullen bepalen.

Artikel 74

1. De Raad van Ministers bepaalt de grote lijnen voor de werkzaamheden die in het kader van de toepassing van deze Overeenkomst verricht moeten worden.
2. De Raad van Ministers onderwerpt de resultaten van de bij deze Overeenkomst vastgestelde associatieregeling op gezette tijden aan een onderzoek en neemt alle maatregelen welke vereist zijn voor de verwezenlijking van de doeleinden van deze Overeenkomst.
3. In de in deze Overeenkomst genoemde gevallen heeft de Raad van Ministers beslissingsbevoegdheid; zijn besluiten zijn verbindend voor de Partijen bij de Overeenkomst, die verplicht zijn tot het treffen van de noodzakelijke maatregelen voor de uitvoering daarvan.
4. De Raad van Ministers kan voorts alle resoluties, aanbevelingen of adviezen uitbrengen, die hij wenselijk acht voor de verwezenlijking van de gemeenschappelijke doeleinden en de goede werking van de bij deze Overeenkomst vastgestelde associatieregeling.

5. De Raad van Ministers publiceert een jaarverslag, alsook alle andere informatie die hij nuttig acht.

6. De Raad van Ministers kan alle passende maatregelen nemen voor het onderhouden van daadwerkelijke contacten, overleg en een daadwerkelijke samenwerking tussen de economische en sociale groeperingen in de Lid-Statens en in de A.C.S.-Statens.

7. De Gemeenschap of de A.C.S.-Statens kunnen alle problemen die in verband met de toepassing van deze Overeenkomst mochten rijzen, aan de Raad van Ministers voorleggen.

8. In de gevallen, bepaald in deze Overeenkomst, wordt op verzoek van de Gemeenschap of de A.C.S.-Statens overeenkomstig het bepaalde in het Reglement van Orde in de Raad van Ministers overleg gepleegd.

9. De Raad van Ministers kan comités of groepen alsmede werkgroepen ad hoc oprichten om de door hem nuttig geachte werkzaamheden te verrichten.

10. Op verzoek van één der Partijen bij de Overeenkomst kan van gedachten worden gewisseld over vraagstukken die rechtstreeks van invloed zijn op de onder deze Overeenkomst vallende aangelegenheden.

11. In onderlinge overeenstemming kunnen de Partijen van gedachten wisselen over andere economische en technische vraagstukken die voor hen van wederzijds belang zijn.

Artikel 75

Wanneer zulks noodzakelijk blijkt, kan de Raad van Ministers één van zijn bevoegdheden delegeren aan het Comité van Ambassadeurs. In dat geval spreekt het Comité van Ambassadeurs zich uit onder de in artikel 73 vastgestelde voorwaarden.

Artikel 76

Het Comité van Ambassadeurs bestaat uit een vertegenwoordiger van iedere Lid-Staat en een vertegenwoordiger van de Commissie enerzijds en een vertegenwoordiger van iedere A.C.S.-Staat anderzijds.

Artikel 77

1. Het Comité van Ambassadeurs staat de Raad van Ministers bij in de vervulling van zijn taak, en voert alle hem door de Raad van Ministers opgedragen mandaten uit.

2. Het Comité van Ambassadeurs oefent de overige bevoegdheden uit en vervult de andere taken die hem door de Raad van Ministers worden opgedragen.

3. Het Comité van Ambassadeurs bestudeert de werking van deze Overeenkomst en de vooruitgang, geboekt bij de verwezenlijking van de door de Raad van Ministers omschreven doeleinden.

4. Het Comité van Ambassadeurs brengt aan de Raad van Ministers verslag uit over zijn werkzaamheden, met name op die gebieden waaraan overdracht van bevoegdheden heeft plaatsgevonden. Tevens dient het bij de Raad van Ministers alle voorstellen, resoluties, aanbevelingen of adviezen in, die het nodig of wenselijk acht.

5. Het Comité van Ambassadeurs houdt toezicht op de werkzaamheden van alle comités en alle andere, permanente of ad hoc opgerichte, organen of werkgroepen die bij deze Overeenkomst of met toepassing daarvan worden opgericht of waarin deze Overeenkomst voorziet, en brengt op gezette tijden verslag uit aan de Raad van Ministers.

Artikel 78

Het voorzitterschap van het Comité van Ambassadeurs wordt bij toerbeurt bekleed door een vertegenwoordiger van een Lid-Staat die door de Gemeenschap is aangewezen en door een vertegenwoordiger van een A.C.S.-Staat die door de A.C.S.-Statens is aangewezen.

Het Comité van Ambassadeurs stelt zijn Reglement van Orde vast, dat ter goedkeuring aan de Raad van Ministers wordt voorgelegd.

Artikel 79

Heet secretariaat wordt gevoerd en de overige voor de goede werking van de Raad van Ministers en van het Comité van Ambassadeurs of van andere gemengde organen vereiste werkzaamheden worden verricht op paritaire basis, overeenkomstig het Reglement van Orde van de Raad van Ministers.

Artikel 80

1. De Raadgevende Vergadering is op paritaire basis samengesteld uit leden van het Europese Parlement voor de Gemeenschap, enerzijds, en uit door de A.C.S.-Statens aangewezen vertegenwoordigers, anderzijds.

2. De Raadgevende Vergadering kiest haar bureau en stelt haar Reglement van Orde vast.

3. De Raadgevende Vergadering komt ten minste eenmaal per jaar bijeen.

4. De Raad van Ministers dient ieder jaar bij de Raadgevende Vergadering een verslag in over zijn werkzaamheden.

5. De Raadgevende Vergadering kan raadgevende ad hoccomités oprichten om de door haar te bepalen werkzaamheden te verrichten.

6. De Raadgevende Vergadering kan resoluties aannemen inzake aangelegenheden die deze Overeenkomst betreffen of die daaronder ressorteren.

Artikel 81

1. Geschillen betreffende de uitlegging of toepassing van deze Overeenkomst, die tussen een Lid-Staat, verscheidene Lid-Staten of de Gemeenschap enerzijds, en een of meer A.C.S.-Staten anderzijds rijzen, kunnen worden voorgelegd aan de Raad van Ministers.

2. De Partijen bij de Overeenkomst kunnen, indien de omstandigheden zulks toelaten, een procedure van goede diensten aanwenden, met dien verstande dat der Raad van Ministers daarvan op de hoogte dient te worden gesteld zodat alle betrokken Partijen hun rechten kunnen doen gelden.

3. Indien de Raad van Ministers het geschil niet tijdens de eerstkomende zitting heeft kunnen beslechten, kan iedere Partij aan de andere mededelen dat zij een scheidsrechter heeft aangewezen, waarna de andere Partij verplicht is binnen twee maanden een

tweede scheidsrechter aan te wijzen. Voor de toepassing van deze procedure worden de Gemeenschap en de Lid-Staten als één Partij bij het geschil beschouwd.

De Raad van Ministers wijst een derde scheidsrechter aan.

De scheidsrechters beslissen bij meerderheid van stemmen.

Iedere Partij bij het geschil is verplicht de maatregelen te nemen, die nodig zijn voor de tenuitvoerlegging van de scheidsrechterlijke uitspraak.

Artikel 82

De huishoudelijke kosten van de krachtens deze Overeenkomst opgerichte instellingen worden gedragen overeenkomstig Protocol nr. 4 bij deze Overeenkomst.

Artikel 83

De krachtens deze Overeenkomst toegekende voorrechten en immuniteiten worden omschreven in Protocol nr. 5 bij deze Overeenkomst.

TITEL VII

ALGEMENE EN SLOTBEPALINGEN

Artikel 84

Verdragen, overeenkomsten, akkoorden of regelingen van ongeacht welke vorm of aard tussen een of meer Lid-Staten en een of meer A.C.S.-Staten mogen geen beletsel vormen voor de toepassing van deze Overeenkomst.

Artikel 85

1. Deze Overeenkomst is onder de voorwaarden van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap enerzijds van toepassing op de Europese grondgebieden waarvoor dat Verdrag geldt, en anderzijds op de grondgebieden van de A.C.S.-Staten.

2. Titel I is eveneens van toepassing op de betrekkingen tussen de Franse overzeese departementen en de A.C.S.-Staten.

Artikel 86

1. Deze Overeenkomst wordt, wat de Gemeenschap betreft, rechtsgeldig gesloten bij een besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen, dat overeenkomstig de bepalingen van het Verdrag is genomen en dat ter kennis is gebracht van de Partijen.

Zij wordt door de ondertekenende Staten bekrachtigd overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke bepalingen.

2. De akten van bekrachtiging en de akte van kennisgeving van het sluiten van deze Overeenkomst worden, wat de A.C.S.-Staten betreft, neergelegd bij het secretariaat van de Raad van de Europese Gemeenschappen, en wat de Gemeenschap en de Lid-Staten betreft, bij het secretariaat van de A.C.S.-Staten. De secretariaten stellen de ondertekenende Staten en de Gemeenschap hiervan onmiddellijk in kennis.

Artikel 87

1. Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand, volgende op de datum waarop de akten van bekrachtiging van de Lid-Staten en van ten minste tweederde van de A.C.S.-Staten, alsmede de akte van kennisgeving van het sluiten van de Overeenkomst door de Gemeenschap, zijn neergelegd.

2. De A.C.S.-Staat die de in artikel 86 bedoelde procedures op de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst, zoals deze in lid 1 is vastgesteld, niet heeft voltooid, kan hiertoe slechts overgaan binnen

twaalf maanden na deze inwerkingtreding en kan deze procedures slechts voortzetten tijdens de twaalf maanden na deze inwerkingtreding, tenzij hij, vóór het verstrijken van die termijn, de Raad van Ministers in kennis stelt van zijn voornemen die procedures uiterlijk binnen zes maanden na het verstrijken van die termijn te voltooien en mits hij binnen die zes maanden overgaat tot de neerlegging van de akte van bekrachtiging.

3. Ten aanzien van de A.C.S.-Staten die de in artikel 86 bedoelde procedures op de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst, zoals deze in lid 1 is vastgesteld, niet hebben voltooid, wordt deze Overeenkomst van toepassing op de eerste dag van de tweede maand, volgende op de voltooiing van deze procedures.

4. De ondertekenende A.C.S.-Staten die deze Overeenkomst bekrachtigen op de in lid 2 omschreven wijze, erkennen de geldigheid van elke uitvoeringsmaatregel van de Overeenkomst, die is getroffen tussen de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst en de datum waarop deze op hen van toepassing is geworden. Behoudens een mogelijk door de Raad van Ministers te verlenen uitstel, komen zij uiterlijk zes maanden na de voltooiing van de in artikel 86 bedoelde procedures alle verplichtingen na, die krachtens deze Overeenkomst of krachtens de uitvoeringsbesluiten van de Raad van Ministers op hen rusten.

5. Het Reglement van Orde van de bij deze Overeenkomst opgerichte instellingen bepaalt of en onder welke voorwaarden de vertegenwoordigers van de ondertekenende Staten die op de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst de in artikel 86 bedoelde procedures nog niet hebben voltooid, als waarnemer in die instellingen zitting kunnen hebben. De aldus vastgestelde bepalingen gelden slechts tot de datum waarop deze Overeenkomst ten aanzien van deze Staten van toepassing wordt; zij houden in elk geval op van toepassing te zijn op de datum waarop de betrokken Staat ingevolge lid 2, deze Overeenkomst niet meer kan bekrachtigen.

Artikel 88

1. De Raad van Ministers wordt in kennis gesteld van ieder verzoek van een Staat om toetreding tot of associatie met de Gemeenschap.

2. De Raad van Ministers wordt in kennis gesteld van ieder verzoek van een land om toetreding tot een economische groepering, samengesteld uit A.C.S.-Staten.

Artikel 89

1. Ieder verzoek om toetreding tot deze Overeenkomst van een in het vierde deel van het Verdrag bedoeld land of gebied dat onafhankelijk wordt, wordt aan de Raad van Ministers voorgelegd.

Na goedkeuring door de Raad van Ministers treedt dit land tot deze Overeenkomst toe, door neerlegging van een akte van toetreding bij het secretariaat van de Raad der Europese Gemeenschappen, die hiervan een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift doet toekomen aan het secretariaat van de A.C.S.-Staten en de ondertekenende Staten ervan in kennis stelt.

2. Deze Staat heeft dan dezelfde rechten en verplichtingen als de A.C.S.-Staten. Deze toetreding mag geen afbreuk doen aan de voordelen die voor de A.C.S.-Staten welke deze Overeenkomst hebben ondertekend, voortvloeien uit de bepalingen inzake financiële en technische samenwerking en inzake de stabilisatie van de exportopbrengsten.

Artikel 90

Voor elk verzoek om toetreding tot deze Overeenkomst dat afkomstig is van een Staat waarvan de economische structuur en de productie vergelijkbaar zijn met die van de A.C.S.-Staten, is goedkeuring van de Raad van Ministers vereist. De betrokken Staat kan tot deze Overeenkomst toetreden door met de Gemeenschap een desbetreffende Overeenkomst te sluiten.

Deze Staat heeft dan dezelfde rechten en verplichtingen als de A.C.S.-Staten.

In genoemde Overeenkomst kan echter de datum worden genoemd waarop sommige van deze rechten en verplichtingen op hem van toepassing worden.

Deze toetreding mag echter geen afbreuk doen aan de voordelen die voor de A.C.S.-Staten welke deze Overeenkomst hebben ondertekend, voortvloeien uit de bepalingen inzake financiële en technische samenwerking, inzake de stabilisatie van de exportopbrengsten en inzake industriële samenwerking.

Artikel 91

Deze Overeenkomst verstrijkt na een tijdsduur van vijf jaar, te rekenen vanaf de datum van haar ondertekening, namelijk op 1 maart 1980.

Achttien maanden vóór het einde van deze periode knopen de Partijen bij de Overeenkomst onderhandelingen aan ten einde na te gaan welke bepalingen later voor de betrekkingen tussen de Gemeenschap en de Lid-Staten enerzijds en de A.C.S.-Staten anderzijds zullen gelden.

De Raad van Ministers neemt eventueel de overgangsmaatregelen die nodig zijn tot de inwerkingtreding van de nieuwe Overeenkomst.

Artikel 92

Deze Overeenkomst kan door de Gemeenschap ten aanzien van elke A.C.S.-Staat en door elke A.C.S.-Staat ten aanzien van de Gemeenschap worden opgezegd, met inachtneming van een opzeggingstermijn van zes maanden.

Artikel 93

De Protocollen die aan deze Overeenkomst zijn gehecht, maken een integrerend deel daarvan uit.

Artikel 94

Deze Overeenkomst, opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, zal worden neergelegd in het archief van het secretariaat van de Raad der Europese Gemeenschappen en bij het secretariaat van de A.C.S.-Staten, die een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan toezenden aan de Regeringen van de ondertekenende Staten.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne konvention.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Abkommen gesetzt.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have affixed their signatures below this Convention.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas de la présente convention.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce alla presente convenzione.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gesteld.

Udfærdiget i Lomé, den otteogtyvende februar nitten hundrede og femoghalvfjerds

Geschehen zu Lome am achtundzwanzigsten Februar neunzehnhundertfünfundsiebzig

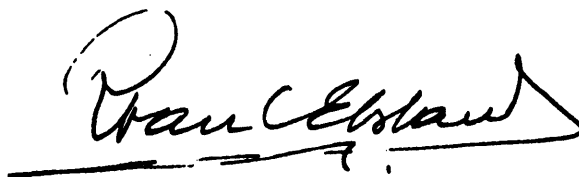
Done at Lomé on the twenty-eighth day of February in the year one thousand nine hundred and seventy-five

Fait à Lomé, le vingt-huit février mil neuf cent soixante-quinze

Fatto a Lomé, addì ventotto febbraio millenovecentosettantacinque

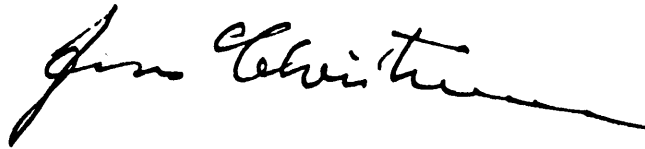
Gedaan te Lomé, de achtentwintigste februari negentienhonderdvijfenzeventig

Pour Sa Majesté le roi des Belges
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen

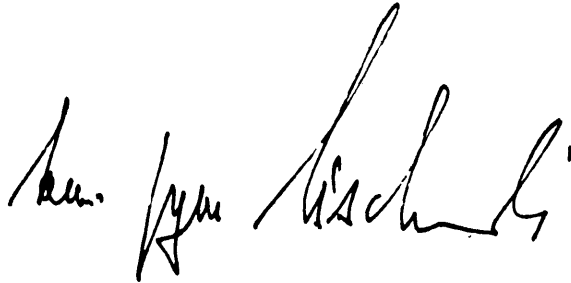


Paul Eblan

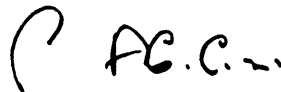
For Hendes Majestæt dronningen af Danmark



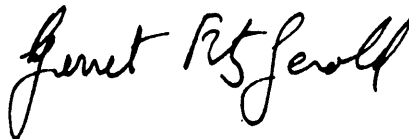
Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland



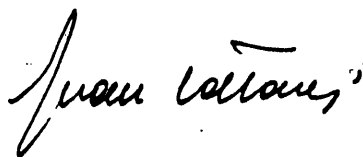
Pour le président de la République française



For the President of Ireland



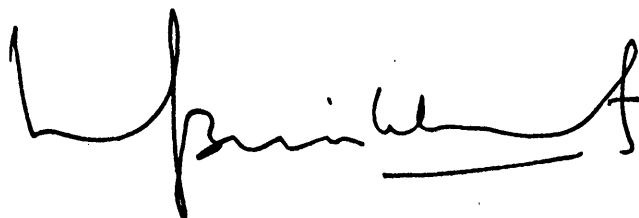
Per il Presidente della Repubblica Italiana



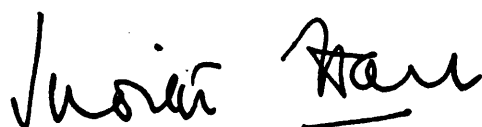
Pour Son Altesse Royale le grand-duc de Luxembourg



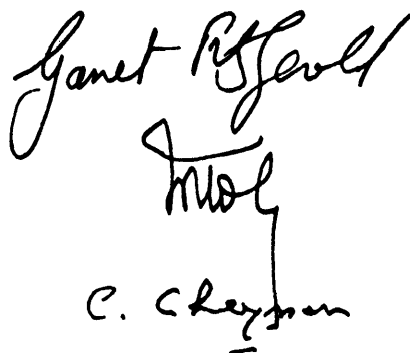
Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of
Great Britain and Northern Ireland



For Rådet for De europæiske Fællesskaber,
Im Namen des Rates der Europäischen Gemeinschaften,
For the Council of the European Communities,
Pour le Conseil des Communautés européennes,
Per il Consiglio delle Comunità europee,
Voor de Raad der Europese Gemeenschappen,



For the Head of State of the Bahamas



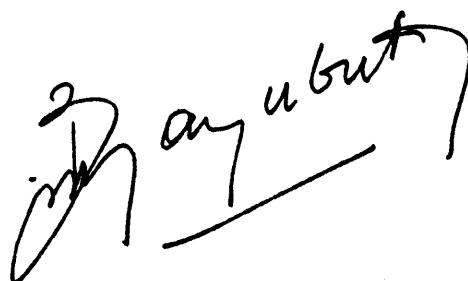
For the Head of State of Barbados



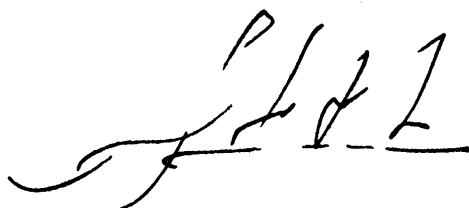
For the President of the Republic of Botswana



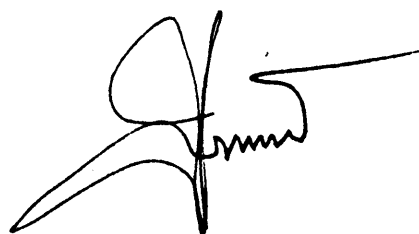
Pour le Président de la République du Burundi



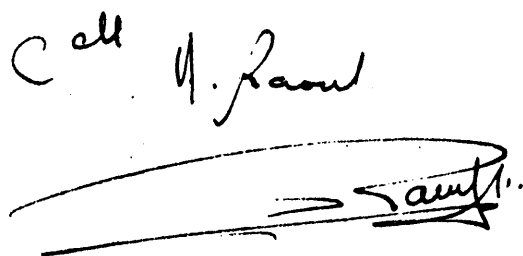
Pour le Président de la République Unie du Cameroun



Pour le Président de la République centrafricaine



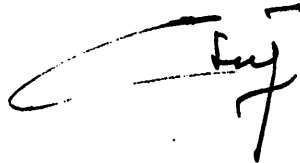
Pour le Président de la République Populaire du Congo



Pour le Président de la République de Côte-d'Ivoire



Pour le Président de la République du Dahomey



For the President of the Provisional Administrative Military Council,
President of the Government of Ethiopia




For Her Majesty the Queen of Fiji

K. K. T. Mana.

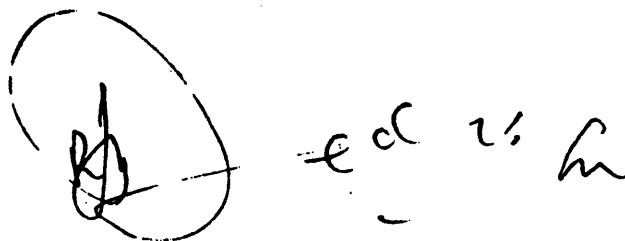
Pour le Président de la République gabonaise



For the President of the Republic of the Gambia

Y. M. Sankhar-Jah 

For the President of the National Redemption Council of the Republic of Ghana



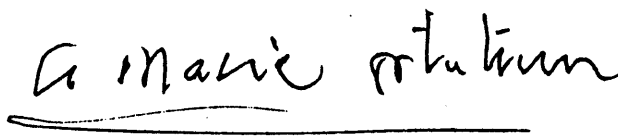
For the Head of State of Grenada



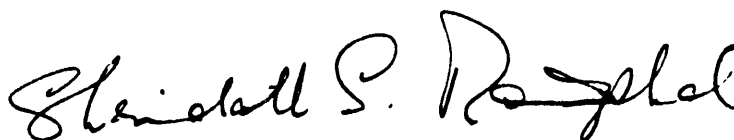
Pour le Président de la République de Guinée

Pour le Président du Conseil d'État de la Guinée Bissau

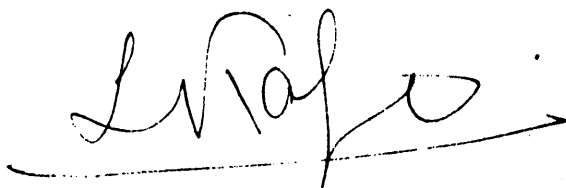
Pour le Président de la République de Guinée équatoriale



For the President of the Cooperative Republic of Guyana



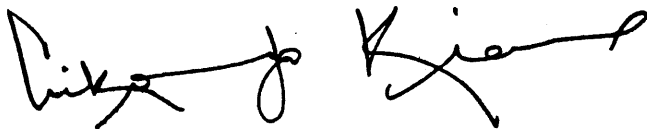
Pour le Président de la République de Haute-Volta



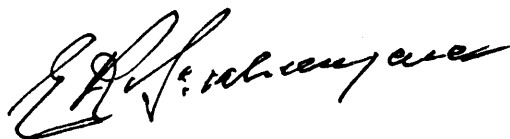
For the Head of State of Jamaica



For the President of the Republic of Kenya



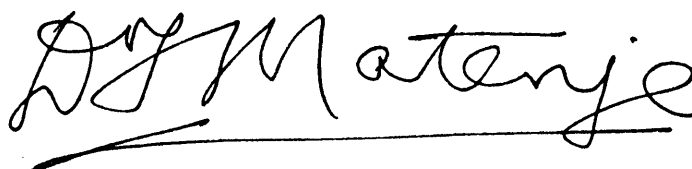
For the King of the Kingdom of Lesotho



For the President of the Republic of Liberia



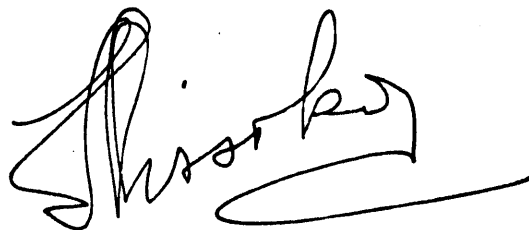
For the President of the Republic of Malawi



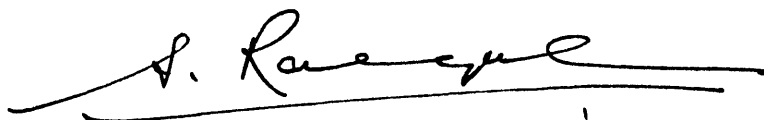
Pour le Chef d'État et de Gouvernement de la République malgache



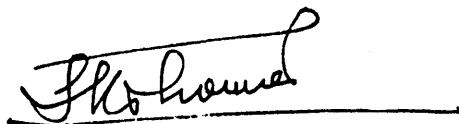
Pour le Président du Comité Militaire de Libération Nationale du Mali,
Chef de l'État, Président du Gouvernement



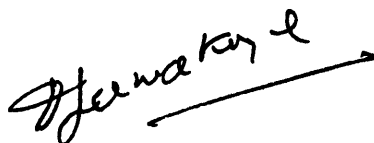
Pour Sa Majesté la Reine de l'Île Maurice



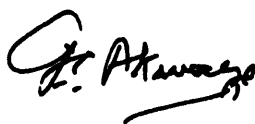
Pour le Président de la République islamique de Mauritanie



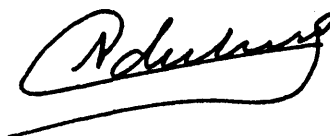
Pour le Président de la République du Niger



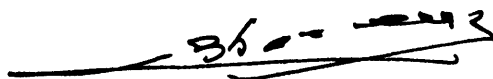
For the Head of the Federal Military Government of Nigeria



Pour le Président de la République rwandaise



Pour le Président de la République du Sénégal



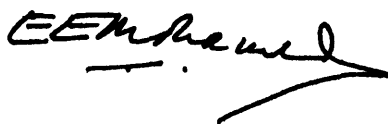
For the President of the Republic of Sierra Leone



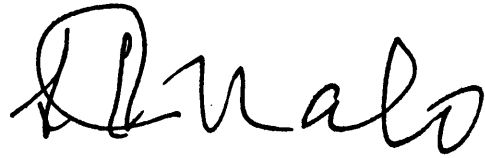
For the President of the Somali Democratic Republic,
President of the Supreme Revolutionary Council



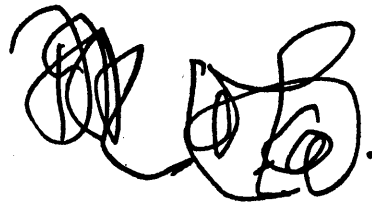
For the President of the Democratic Republic of the Sudan



For the King of the Kingdom of Swaziland



For the President of the United Republic of Tanzania



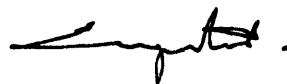
Pour le Président de la République du Tchad



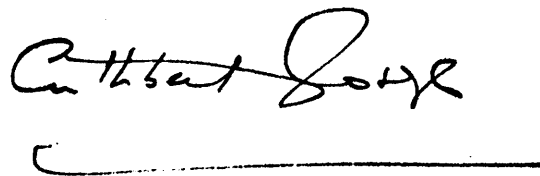
Pour le Président de la République togolaise



For the Head of State of Tonga



For the Head of the State of Trinidad and Tobago



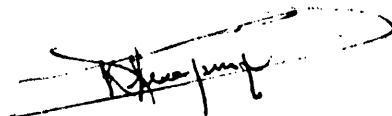
For the President of the Republic of Uganda



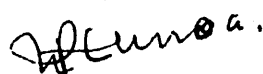
For the Head of State of Western Samoa

A large, stylized handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke extending to the right.

Pour le Président de la République du Zaïre

A handwritten signature in black ink, featuring a large, sweeping loop at the top and a horizontal line below it.

For the President of the Republic of Zambia

A handwritten signature in black ink, appearing to be a name followed by a period, written in a cursive style.
